



巴黎大区华裔妇女 融入社会实用指南

FEMMES CHINOISES EN ILE DE FRANCE
Un guide pour faciliter votre parcours d'intégration

2008 年版
Edition 2008

目录 Sommaire

了解您的权利

CONNAITRE VOS DROITS

1- 您能得到的各种不同身份以及如何获得这些身份

Les différents statuts auxquels vous pouvez accéder et la manière de les obtenir

旅游签证与商务签证/ Visa touriste et visa d'affaire

大学生签证/ Visa d'étudiant

难民申请者/ Demandeur d'asile

各类居留证与家庭/ Titres de séjour et famille

法国国籍/ La nationalité française

2- 各种身份可享受什么样的权利？

Quel statut pour accéder à quels droits ?

3- 防止向妇女行施暴力

Lutter contre les violences faites aux femmes

背景因素/ Eléments de contexte

您的权利以及捍卫您的权利的手段 / Vos droits et vos moyens pour les faire respecter

您自己以及您孩子的健康

VOTRE SANTE ET CELLE DE VOS ENFANTS

1- 医疗保险：使用说明

La couverture maladie : Mode d'emploi

通用医疗保险(CMU) / La Couverture Maladie Universelle (CMU)

国家医疗补助(AME) / L'Aide Médicale d'Etat (AME)

2- 生育健康与乳腺癌普查

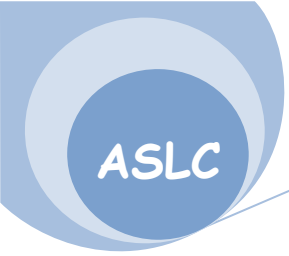
Santé reproductive et dépistage du cancer du sein

生育健康 / La Santé reproductive

性传染疾病(MST) / Les Maladies Sexuellement Transmissibles (MST)

乳腺癌普查 / Le dépistage du cancer du sein

**3- 在哪儿以及如何给您的孩子看病 /
Où et comment faire soigner vos enfants**



融入法国社会/ **VOTRE INTEGRATION A LA SOCIETE FRANÇAISE**

1- 学习法语：融入社会的前提

L'apprentissage de la langue française : un préalable à l'intégration

2- 职业培训与就业

La formation professionnelle et l'emploi

受薪者享有的个人培训权(DIF) / Droit Individuel à la formation (DIF) si vous êtes salarié

职业培训的各类角色/ Les acteurs de la formation professionnelle

哪些行业领域最有就业前景？/ Quels sont les secteurs d'activité porteurs en terme d'emploi ?

更好了解您所在的大区和城市

MIEUX CONNAITRE VOTRE REGION ET VOTRE CITE

1- 中央政府·大区与城市的行政组织

L'organisation des services de l'Etat, de la Région et de la Ville

中央政府的政治与行政组织 / L'organisation politique et administrative de l'Etat

地方政治与行政组织 / L'organisation politique et administrative locale

遇到问题找谁？ / Quel interlocuteur pour quel problème ?

2- 如何参与您所在大区的社会生活？

Comment vous impliquer dans la vie de votre région ?

参与城市生活 / Participer à la vie de la cité

青年理事机构概述 / Zoom sur la participation des jeunes

参与您所住的大楼的生活 / Participer à la vie de votre immeuble

参与企业生活 / Participer à la vie de l'entreprise

实用地址

OU VOUS ADRESSER ?

1- 身份与权利

Votre statut, vos droits

2- 调解与社会陪伴协助

Médiation et accompagnement social

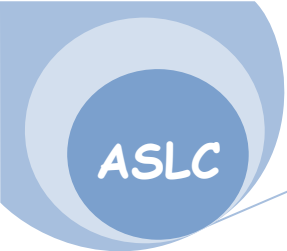
3- 语言培训

Formation linguistique

4- 健康

Votre Santé

5- 就业/社会融入
Emploi / Insertion



了解您的权利

1-您能得到的各种不同身份以及如何获得这些身份

任何在法国生活的人都必须能出具国民身份证以证明自己的身份。外国人(不拥有法国国籍的人)无论在法国逗留的时间长短，也必须证明其身份。按照法国法律，依据您的情况，您可得到几种可能的身份。

1.1 旅游签证与商务签证

定义

签证是一项可据以允许或不允许某一外籍居民入境的文件：

- 旅游签证发给来法国旅游度假的人士；
- 商务签证发给因职业原因来法国的人士。

签证必须附加在护照上；护照有效期至少必须至持照人预期回国日期后的六个月。

签证申请

所有持护照入境并在法国国土上居留的外国人都必须拥有一项有效入境与居留签证。

具体地说，签证需在法国驻相关国家的领事馆，而不是在大使馆申请获得；大使馆只负责处理外交事务。

因此，如果您想来法国，您必须到法国驻您所在国家的领事馆申请一项旅游或商务签证。

法国在中国的上海、武汉、成都、广州、香港以及沈阳(即将开馆)设有领事馆。

签证申请程序因预期逗留时间长短不同而有别：

- 如逗留时间少于或等于 90 天，您必须申请一项短期签证；
- 如逗留时间超过 90 天，则必须申请一项长期签证。

申请签证应提供的文件：

➤ 短期签证

申请短期签证，通常要求以下各项文件：

- 有效期超过所申请签证日期三个月的护照；

- 一份填妥并签字的签证申请表；
- 两张符合现行标准的身份照片；
- 签证材料费：60 欧元；
- 已确认日期并标明航班号的来回机票预定证明；
- 与逗留理由相关的证明；
- 与逗留期间经济资源与住宿条件相关的证明。

法国领事馆可以要求您提供其它补充文件，以对您的申请作进一步审核评估。
这时您无需递交新的申请，也不必另交签证费用。

➤ 长期签证

申请长期签证，需要提供以下各项文件：

- 在法国预计逗留期间有效的旅行证件(护照)；或如果逗留时间超过一年，则护照有效期至少为一年；
- 一份填妥并签字的签证申请表；
- 两张符合现行标准的身份照片；
- 逗留理由证明；
- 签证材料费：99 欧元；

有关当局可要求其它补充文件，以审理您的签证申请。

更多资讯：

<http://www.ambafrance-cn.org/spip.php?rubrique108&lang=fr&lang=zh>

1.2 大学生签证

标注“大学生”字样的签证只发给来法国求学的人。

来法国学习的非欧盟籍学生必须持有大学生签证。该签证允许您入境法国。大学生签证须在获得法国某一大学或高等专业学院预注册证书之后，并在来法之前提前很久提出申请。

不同种类的大学生签证

大学生签证共分四类：

➤ 短期学习签证(visa de **court séjour** pour études)

短期学习签证可允许您来法国进行为时不超过 3 个月的学习。如果您持有这一不能延长的签证，您在抵达法国后不需要另行申请居留证。

➤ 大学生应试签证(Visa « **étudiant-concours** »)

您可凭此签证来法国某一大学或高等专业学院参加竞考。如果考试合格，您便可在法国申请有效期一年并可延长的“大学生居留证”。

➤ 临时长期居留学习签证(Visa de **long séjour temporaire** pour études)

这一签证用于在法国进行为期 3 至 6 个月的学习。如果您获得这类不可延长的签证，您在抵达法国后不必另行申请居留证。

➤ 长期居留学习签证(Visa de **long séjour pour études**)

这一签证可使您在法国进行超过 6 个月的学习。在您抵达法国后的 2 个月内，您必须出示这一签证，换取一张有效期一年并可延长的“大学生”居留证。

申请大学生签证须提供的文件

您必须通过法国教育国际协作署设在您所在国家的办事处 (**Espace CampusFrance**) 办理在法国大学的注册。在获得预注册证明后，Espace CampusFrance(法国教育国际协作署办事处)即可对您的大学生类签证申请给予跟踪关注。

CampusFrance(法国教育国际协作署)在中国北京、广州、香港、上海和武汉设有办事处。

您必须提供：

- 护照；护照有效期须与所申请签证的时间一致；
- 法国高等教育机构注册或预注册证明；
- 法国逗留期间生活所需的足够经济收入的证明。法国法律要求至少每月 450 欧元。如果您是奖学金享受者，则须递交注明奖学金金额与享受时间的证明。

即使您获得了学校的预注册并能证明足够的经济收入，您的签证也有可能遭到拒绝。

更多资讯：

<http://www.etudiantdeparis.fr/info/EtudiantsEtrangers/10>

1.3 难民申请

庇护定义

庇护是某一接待国为在原籍国受到迫害或有受迫害风险，而且不能享受原籍国当局保护的外国人所提供的保护。

谁能在法国申请庇护？

法国有两种主要庇护形式：

- > **难民身份**：给予那些因种族、宗教、民族、社会群体从属或政见而有理由担心在其原籍国遭受迫害的外国人的身份。
- > **补充保护**：给予那些确凿证明在原籍国有遭受死刑、折磨、刑罚或不人道或有损尊严的待遇危险的外国人，或者因国内或国际武装冲突局势而导致的普遍暴力局面而在民事领域遭受某种直接与个性化的严重生命或人身威胁的外国人的身份。



难民身份和补充保护身份由法国难民与无国籍人士保护署(OFPRA)审批，并受难民上诉委员会(CRR)的监督。申请人自己不能明确要求希望获得那种类型的庇护；那是一种单一程序，其间庇护申请首先依照难民身份规定进行审核，只有在申请被拒绝的情况下才根据补充保护规定进行审核。

注意：

您只能在欧盟的其中一个成员国申请难民。

如何申请庇护？

希望递交庇护申请者必须到居住地所在的**省政府(préfecture)**领取一份庇护申请表。无论成年人还是未成年人都必须履行这一手续。除特殊情况外，这一手续可使申请人获得临时居留许可(admission provisoire au séjour du demandeur)。

➤ 须提供证件

希望以难民申请人资格获得临时居留的外国人必须提供：

- 与申请者本人及其配偶和由其负担的孩子的户籍身份相关的信息；
- 四张完全相像的最近身份照片；
- 能证明其合法进入法国的任何证件，或如若没有，则提供与其从原籍国出发的旅行线路及法国入境情况相关的一切信息；
- 在临时居留许可(APS)有效期内可寄送接收任何信件 的地址。

➤ 关于申请人地址的说明

申请人提供的地址可以不是其居住的地方。他可以申报一个亲戚、第三者或经省长令批准的行政落址协会的地址。住处证明或证据必须是最新文件。

➤ 申请人资讯

将发给申请人一份关于法国庇护申请人的权利与义务以及有关可为申请人提供法律援助或帮助和接待信息的组织机构的资料。

➤ 递交庇护申请表

庇护申请表须在 21 天期限之内填妥并寄还给法国难民与无国籍人士保护署(OFPRA，俗称“难民局”)；难民署负责审理申请，通常会约见申请人面谈；如有必要，面谈可通过翻译协助进行。如申请人的申请遭难民署拒绝，可在一个月期限之内向难民上诉委员会 (CRR)提起上诉。

庇护申请表必须随附以下文件：

- 2 张新近身份照片；
- 旅行证件原件(如有)；
- 临时居留许可复印件；
- 庇理由陈述佐证资料(如有)。

难民一旦获得正式身份之后，即可享受与法国人相同的除投票权以外的各种基本权利：最低融入救济金(RMI)享受权、由家庭补助金管理局提供的各类补助金享受权以及就业、培训和住房享受权。如果需要赴国外旅行，也可向省政府申请颁发一份“旅行证”(« titre de voyage »)。但须注意：除极个别情形外，如难民返回原籍国，则会丧失享受法国提供的庇护保护。

如欲了解更多资讯，可查阅由法国内政与领土整治部、联合国高级难民事务署和“难民论坛”协会(Forum réfugiés)编订的《庇护申请指南》。该指南的法文、英文和俄文版可在以下网站下载：

> www.forumrefugies.org

此外还可记住：有些社团协会开展帮助难民解决住房和职业融入的专门项目。除前述“难民论坛”协会网站外，还可访问“法国庇护之地(France terre d'asile)”协会的网站：

> www.France-terre-asile.org

1.4 各类居留证与家庭

任何年龄 18 岁以上、希望在法国居留 3 个月以上或者签证有效期已到期的外国人都必须办理居留证(*carte de séjour*)。

居留证分两类：

- 临时居留证，有效期为一年，可延长
- 长期居留证，有效期十年，可延长

临时居留证

“私人与家庭生活”(« vie privée et familiale »)类临时居留证：凡在法国拥有牢固的个人与家庭关系的人都可理所当然地获得颁发(也即只要属于相关类别，即可自动获得)；这一居留证允许从事职业活动。

凡属下列情形之一者，只要符合某些条件，即可获得这类居留证：

- > 被允许以家庭团聚名义入境的外籍人士的配偶或19岁及超过19岁的子女；
- > 至迟于13岁(即在13岁以前)来到法国并至少与父母双亲中的其中一人长期在法国生活的外国人；
- > 在16岁以前受法国儿童社会救助机构照管，并继续在法国接受教育的外国人；
- > 持有“技能与人才”(« compétences et talents »)类或“外勤职员(« salarié en mission »)”类居留证的外国人的配偶或子女；
- > 生活在法国的法籍未成年子女的父母，但须以承担孩子抚养与教育为条件；
- > 因病而必须在法国接受治疗—并且在原籍国得不到此类治疗—的外国人；
- > 法籍人士的配偶，但须持长期签证入境法国，并须提供与法籍配偶共同生活的证明；
- > 持有“学者”(« scientifique »)类居留证的外国人的配偶，但须持长期签证入境法国。

获得其它各类标明在法国居留性质(外国访客、大学生、学者、艺术家或从事某一类职业活动)的临时居留证，须以是否申请取得与前述各种居留性质相应的长期签证为前提。因为，拥有一项长期签证是获得前述任一类居留证的必需条件。

长期居留证

长期居留证(Carte de résident)是一种有效期为 10 年的居留证，届期除离开法国连续三年以上或犯受刑事处罚的罪行(例如：多配偶、对 16 岁以下未成年人施暴导致损伤或长期残废，等等)之外，均可自然延长。

➤ 谁有权获得长期居留证？

- 在法国合法连续生活至少达五年的任何外国人；
- 持有长期居留证的外国人的配偶和子女，如其配偶和子女系以家庭团聚名义入境法国，并能证明在法国连续居住满三年；
- 与法籍公民结婚至少三年的外国人，并须以婚后未曾间断夫妻共同生活为条件；
- 获得难民身份的任何外国人及其配偶和子女。

凡属前述情形之一，并符合下列条件者，即有权获得长期居留证：

- 不对公共秩序构成威胁；
- 在提出申请时具有合法居留身份；
- 不以多配偶制方式生活。

➤ 什么时候以及在哪儿申请办理？

长期居留证必须在您抵达法国之日起计，或从您成年之日起计的**最初两个月**之内申请。

长期居留证须在以下地点申请办理：

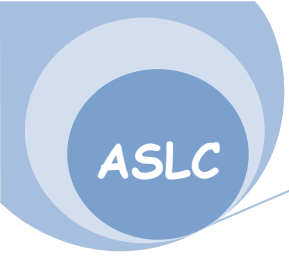
- 在您居住地所在的省政府或专区行政署(sous-préfecture)；
- 如居住在巴黎，则在巴黎警察署(préfecture de police)。

➤ 须提供哪些证件材料？

- 护照；
- 住处证明；
- 户籍证件：家庭户籍手册、出生证明书；
- 三张免冠身份近照；
- 工作状况证明文件：学籍证明、工作证明、或长期工作雇用许诺证明，等。

备注：

在这四种情况下，能否发给长期居留证取决于您是否遵守共和国价值，并融入社会。融入情况由省长进行评估，尤其是根据您对遵守法兰西共和国治理原则的个人承诺、对这些原则的实际遵守以及根据您是否足够掌握法语语言等情况。签署“接待与融入合同”以及遵守合



注意

如遇原先获得居留证的条件不再具备(例如：中断夫妻共同生活)时，您的临时居留证或长期居留证可以不再予以延长，甚至可能被撤销。

1.5 法国国籍

取得法国国籍的渠道有多种多样，在这儿不能一一解释。如欲获得相关手续的全部实用信息，尤其是应具备的条件以及须提供的文件，您可以与市政府、省政府或您居住地所在的低级初审法院(tribunal d'instance)或访问网站：http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/les-francais-etranger_1296/vos-droits-demarches_1395/nationalite-francaise_5301/index.html。

属于下列情形之一者即为法国人：

- 在出生时为法国人：
 - 父母双亲中至少有一人为法国人的出生在法国或国外的子女；
 - 出生在法国且父母双亲中至少有一人也生于法国的孩子；
 - 父母双亲均为无国籍人士的出生于法国的子女。

- 在成年时即为法国人：
 - 父母双亲均为外国人的出生在法国的子女，如果孩子自 11 岁起在法国连续或间断常住满五年，并须以本人提出国籍申请为条件。

加入法国籍

加入法国籍是一个对您和您的孩子具有重大约束影响的重要选择，它意味着认同共和国的各种价值以及拥有良好的**法语语言知识**。

此外，属下列情形之一者，还有可能通过向居住地所在的低级初审法院法官申报的方式获得法国国籍：

- > 16 岁以上并自 11 岁起在法国连续或间断常住满五年的年轻人；
- > 年龄在 13 至 16 岁之间，由法定代理人代表，并能证明自 8 岁起在法国常住 5 年的儿童；
- > 法籍人士的配偶：
 - 结婚满四年，并特别须以直至申报之日夫妻间的共同生活从未中断为条件；
 - 如果外籍配偶不能证明自结婚日起在法国合法并不间断居住至少 3 年，则这一共同生活要求时限改为 5 年。

最后，任何成年外国人都可以向居住地所在的省政府机关提出法国国籍申请。入籍申请须具备某些条件，例如：拥有在法国的合法居留、与家庭一起在法国以连续和惯常方式居住满 5 年(这一时限要求在某些情况下可被缩短或取消，尤其对难民)、融入法国社会(也即拥有足够的关于法语以及法国国籍所赋予的权利和义务的知识)、生活品行端正(即没有受过某些刑事处罚)等。

2-各种身份可享受什么样的权利？

权利 身份	工作权利	社会保险保障权	住房权	安全与 安宁权
旅游身份	无	不能享受法国社会保险的报销	无	有
商人身份	有，只能在规定时限内从事规定工作	不能享受法国社会保险的报销	无	有
外国学生身份	有，须经省政府许可	有；由大学生互助保险机构 SMEREP 或 601 中心报销医药费	无	有
拥有长期居留证或临时居留证的难民申请者身份	持有临时居留证或长期居留证的人拥有与法国公民同样的权利与义务。			

3- 防止向妇女行施暴力

在法国严格禁止夫妻之间丈夫对妻子行施无论何种性质——身体、性、精神、经济或心理上——的暴力；暴力犯者须受刑事惩罚。

3.1 背景因素

“向妇女行施暴力”一词意指使女性在其私人、家庭或隶属关系中成为受害者的各种不同形式的暴力、虐待和疏忽行为。它可以指现行、正在瓦解或已经结束的各种关系：无论是与丈夫、配偶、情人、还是与所交往的男性、亲属或护理者的关系。

对妇女行暴可有各种不同的形式：

➤ 身体暴力

它能以不同的方式出现：男人对女性进行揍打、灼伤、打耳光、堵闷、脚踢、推搡、咬伤或使用武器攻击女性；它也可以表现为：身体疏忽(négligence physique)—例如：不给予食物或药物—粗暴行为或对女性实施非法关押。

➤ **心理或情感暴力**

它可以表现为吼叫、辱骂、不断威胁；男人羞辱女人或经常对其指责；过分嫉妒、对女性进行威胁或骚扰；使其与邻居、朋友或家人隔绝；或剥夺其爱情和情感。

➤ **性暴力**

性暴力反映为强奸、性侵袭、猥亵、性剥削或性骚扰受害者，或者当女性必须违心接受危险、有损尊严或伤害人的亲密关系时。

➤ **金钱或经济剥削形式的暴力**

这种形式的暴力发生在以下情形中：男伙伴禁止女性工作，或控制其工作选择，或阻止其成为或保持经济独立，或拒绝其享用任何经济资源，并从金钱上对其进行剥削。

➤ **精神暴力**

精神暴力表现为禁止女性从事其自己选定的宗教或精神信仰活动；或嘲笑其宗教信仰；或援引宗教信仰作为对其行使控制的理由。

3.2 您的权利以及捍卫您的权利的手段

法国法律禁止并判处任何形式的暴力，保护生活在法国的所有人，无论其国籍如何。无论您曾经或还在忍受的暴力侵犯的情节如何，应受惩处的是侵犯者。

➤ **您的权利**

无论作为女性，作为妻子，还是作为母亲或作为女儿，您都拥有相应的权利。在法国，男人与女人拥有相同的权利与义务。

因此，作为女性，您拥有与男子同样的权利，也即：

- 工作的权利；
- 宗教信仰自由的权利以及男人所享有的一切权利；
- 拒绝性关系与强迫婚姻的权利；
- 支配您的身体的权利；
- 享用避孕措施和健康的权利；
- 享受安全的权利。

➤ **捍卫您的权利的手段**

当您在家中、在无论结婚与否的伴侣之间成为暴力受害者(挨打、受威胁，等等)时，当您成为强奸或性侵犯的受害者时，请不要保持沉默。您应当作出反应，捍卫您的权利，并惩处暴力犯者。



如遇夫妻暴力，或遇强奸或性侵犯时，应当去**投诉(porter plainte)**。

您投诉的地点可以是城市街区警察接待点和警察分局。投诉可启动一项司法行动，并导致对暴力犯者进行刑事处罚的结果。

假如您处于危险情况之中，您则可以带着您的孩子出走，到朋友、父母家、收容所、专门接待中心或找一旅馆躲避，而不会构成您的过错。

接待点的例子：

露伊丝·拉贝受虐待妇女紧急援助接待中心
Foyer Louise Labé- Halte Aide Aux Femmes Battues

地址：14 rue Mendelssohn 75020 Paris

电话：01.43.48.20.40.77

地铁站：(9号线) Montreuil

如有可能，遇到强奸后，在您洗身前先作一次医学检查，以便采集医学生物证据材料。检查后还可提供对刑事诉讼程序有用的医学证明。

遇到夫妻暴力行为时，医学检查可以确认挨打受伤以及心理创伤的痕迹，并出具一份医学证明，如遇完全丧失工作能力—无论您是否从事职业活动—则可加以说明。医学证明对于办理因过失离婚(divorce pour faute)手续非常有用。

如果您决定起诉，警察可带您去作医学检查，相关检查费用则由司法部承担；医学检查的地点为：

巴黎慈善医院司法医学急诊处

UMJ service des Urgences Médico-Judiciaire de l'Hôtel-Dieu

地址：1 place du Parvis-Notre-Dame- 75004 Paris

电话：01 42 34 82 85 / 01 42 34 82 29

您也可以在离您家最近的公立医院急诊室或请私人开业医生进行医学检查。

➤ **可为您提供帮助的机构**

如果您是某一形式的暴力的受害者，您可以诉诸司法机构，以维护您的权利。经济状况不好不应构成享受司法的障碍。有一些专门机构可为您提供资讯并免费为您辩护。

还有许多社团协会，尤其是全国受害者援助学会(INAVEM)网络，可以接待受害者及其亲人，提供有关受害者权利的资讯，陪伴协助其办理各种手续，并在刑事诉讼程序的各个阶段为受害者提供心理学支持。

巴黎大区的这类社团协会的联系地址可在以下网站上查找：www.justice.gouv.fr.

您还可以在以下各机构找到有关您的权利与义务以及司法补助的各种信息：

司法与法律之家[Maison de la Justice et du Droit (MJD)]：

可提供免费与匿名咨询。无任何身份条件要求。可给予司法指导与援助。

司法补助根据经济收入条件给予。例如，如要享受司法补助，一个无孩子负担的单身者的每个月收入应低于 874 欧元；一对有两个孩子的夫妻的月收入应低于 1188 欧元。

巴黎市内设有三个“司法与法律之家(MJD)”：

巴黎南部

PARIS SUD)

地址：65, rue Bardinnet

75014 Paris

电话：01 45 45 22 23

地铁站：Plaisance

巴黎西北部

(PARIS NORD-OUEST)

地址：16-22, rue Jacques

Kellner - 75017 Paris

电话：01 53 06 83 40

地铁站：Porte Saint Ouen

巴黎东北部

(PARIS NORD-EST)

地址：15-17, rue du Buisson

Saint-Louis - 75010 Paris

电话：01 53 38 62 80

地铁站：Belleville

凡已有理解能力的未成年人不需要父母的许可，即可来司法与法律之家咨询。对于司法与法律之家，凡在咨询之日未满 21 岁的人，均属未成年人。

未成年人也可向巴黎律师公会(Barreau de Paris)问讯并请求帮助。咨询均为免费、匿名，并无任何身份要求。



巴黎律师公会未成年人服务处

Antenne des mineurs du Barreau de Paris

地址：25 rue du Jour 75001 Paris

电话：01 42 36 34 87

法律与调解服务处(Antennes juridiques et de médiation)：

这些机构可以免费方式提供现场或电话援助，尤其在各高级初审法院(TGI)的法律与调解服务处。

波比尼高级初审法院

TGI Bobigny

地址：173, Avenue Paul Vaillant

Courtier - 93 008 **Bobigny**

电话：01.48.95.13.93

巴黎高级初审法院

TGI Paris

地址：4, Boulevard du

Palais - 75 005 Paris

电话：01.44.32.51.51

埃夫利高级初审法院

GI Evry

地址：9, rue des Mazières

91 012 Evry

电话：01.60.79.30.03

您也可以在**妇女与家庭权利资讯中心**(CIDFF)和**全国妇女与家庭权利资讯中心**(CNIDFF)获得帮助；这两个中心负责主持与协调一个由115个社团协会组成的全国网络，并在法国全国各地设有近1000个资讯点(参见网站：www.femmes-egalite.gouv.fr 和 www.infofemmes.com)。妇女与家庭权利资讯中心的使命是免费为公众提供以下不同工作领域的信息：法律(离婚·亲权，等等)、健康·婚姻与家庭咨询·家庭调解·就业(指导·培训)等等。

有关妇女与家庭权利资讯中心的联络方式可在本指南“实用地址”栏内找到。

也可通过某一个到处可以拨打的匿名免费电话服务，了解您的权利：

移民资讯(Info-Migrants)：专门提供有关外国人的法规及其对日常生活的影响的资讯。

电话号码：01 53 26 52 82

夫妻暴力咨询(Violences Conjugales Info)：电话号码：39 99 (按当地话费计费)

如果您曾经是某一侵犯、盗窃、身体暴力、性暴力或其它违法行为的受害者，您可以拨打**08 842 846 37**；这一号码被称为“08受害者”，因为这些数字在电话键盘上正好组成“VICTIMES”一词(按当地话费计价，每周7天每天上午9时至晚上21时开放服务)。您将得到认真倾听，并被介绍给离您家最近的专门机构或某一受害者援助协会。

如果您是一名暴力受害者妇女，您可以使用以下两个专用电话号码：

> **夫妻暴力资讯(Violences conjugales Info)：**3919 (按当地话费计费) 周一至周六：从8时至22时；节假日：10时至20时；

> 强暴妇女资讯-SOS强奸： **08 00 05 95 95** (免费号码)周一至周五：10时至19时。

此外，如果您是工作场所的暴力受害者，您可以拨打：**01 45 84 24 24** 周一至周五：9时30分至15时；每星期二：18时30分至20时30分。

最后，某些协会还可以用中文提供法律咨询。相关名单参见“实用地址”-法律咨询栏。

您自己以及您孩子的健康

享受医疗是一项权利；缺钱不应该成为享受医疗的障碍。在法国，任何居留身份合法并有工作的人都有一个社会保险登记号，可以享受某一职业社会保险体制的医药费报销服务以及疾病和生育保险(报销全部或部分治疗费用)。

如果您没有工作，但您在法国合法居留已超过三个月，您则也有权享受一种与劳动者相同的医疗保险。

注意：

在某些情况下，可不要求三个月时限，尤其如
由您是难民或无国籍者

1-医疗保险：使用说明

根据您的居留身份情况，您即便没有收入，也可享受医疗。

1.1 通用医疗保险 (CMU)

如果您有合法居留身份，但您不工作，您则可按照收入情况，享受一项**通用医疗基本保险** [Couverture Maladie Universelle (CMU)]，或一种**通用医疗补充保险**。

➤ 通用医疗**基本**保险

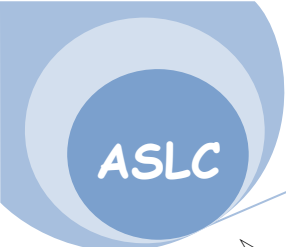
通用医疗基本保险(CMU de base)可给予在法国合法居留至少三个月以上、但不从事职业活动的任何人士。

通用医疗基本保险使在法国稳定合法居留满三个月但又无权享受其它(如职业活动)名义的医疗保险的所有人都能享受一种医疗保险。如果您属于这一情况，您则可以常住法国的名义由普通保险体制负责医疗保险。

通用医疗基本保险可使您享受社会医疗保险中法文称作“实物服务”(prestations en nature)的各种医药费报销，享受标准与其他社会医疗投保人相同(门诊与住院治疗费，以医疗保险机构确定的规则为限)。

因此，仅凭通用医疗基本保险，您就只要支付医药费的自理部分(Ticket modérateur)，也即医疗保险机构规定不予报销的那一部分。

通用医疗基本保险名下的社会医疗投保人与其他投保人享受的权利完全相同。



➤ 通用医疗**补充**保险

通用医疗**补充**保险(CMU complémentaire)可给予在法国稳定合法居留(至少三个月，在学校注册就读学生或合作协议实习生、某些补助金享受者、难民申请者除外)并且其收入低于某一标准的任何人士。这也就是说，如果您的收入低于某一规定的标准，即便您从事职业活动，您也有权享受通用医疗补充保险。

“收入”是指整个家庭在提出申请前 12 个月中所得到的全部收入，包括家庭补助金、各类退休金、本金收益等；也即不是税务财源(ressources fiscales)，而是实际得到的收入(revenus)。最低融入救济金(RMI)享受者只要向其所属的医疗保险机构提出申请，并选择一个通用医疗补充保险管理机构，便可自动享受通用医疗补充保险。

适用于享受通用医疗补充保险的收入上限规定

如要享受通用医疗补充保险，则收入不能超过以下的规定上限(据 2007 年 7 月 1 日生效的计算表)：

家庭人数	年收入金额	月收入金额
1 人	7272 欧元	606 欧元
2 人	10 908 欧元	909 欧元
3 人	13 090 欧元	1 090,83 欧元
4 人	15 217 欧元	1 272,58 欧元
5 人	18 180 欧元	1 515 欧元
6 人	21 089 欧元	1757,42 欧元

此外每增加一个负担人数，则应在收入标准金额中添加基本金额(即单身者的收入标准金额)的 40%。

➤ **如何获得**通用医疗保险和/或通用医疗补充保险？

提出申请

您需要向您所属的(也即您居住地所属的)医疗保险管理机构(Caisse d'assurance maladie)提出通用医疗基本保险及/或通用医疗补充保险的享受申请。只有医疗保险管理机构才有权确认您的权利。根据您的个人情况，这一机构可以是医疗保险地方管理处(CPAM)或某一自由职业保险体制管理处。如要了解该向哪个机构申请，可以访问医疗保险机构网站：www.ameli.fr。

选择一个管理机构

您的通用医疗补充保险档案可以由您的医疗保险管理局或由某一个列入全国受许可名单的补充保险管理机构(例如：Mutuelle 互助保险机构、Prévoyance 互助基金或保险公司)承担管理。

须出示的文件

申请通用医疗基本保险须填写一份加入申请，外加一份年度收入申报，并附交所要求的各项证据材料。

申请通用医疗补充保险须填写一份补充保险加入申请，外加一份年度收入申报，并附交所要求的各项证据材料。

此外还须填写一份负责补充保险管理的机构选择表；如有必要，还应为每个希望选择一个与您不同的管理机构的每位家庭成员填写另一份表格。

1.2 国家医疗补助[Aide Médicale d'Etat (AME)]

如果您没有社会保险，而且您在法国非法居留已超过三个月，那么，在符合经济收入条件的情况下，您可以享受国家医疗补助(AME)；国家医疗补助赋予报销100%医疗费用的权利，而且无论在私人诊所或医院接受治疗，均可免于垫付治疗费用。由您长期完全负担的人员也可享受这一补助。

这一补助也可给予那些不常住法国，但因需要治疗而来到法国的人。它须经主管社会救济行动的政府部长批准决定，以人道援助的名义给予。

国家医疗补助的享受者有权申请“团结互助交通证(Carte Solidarité transport)”；凭该证即可享受公交车零售票和本票(carnet)减价 50%的优待。

收入条件(2003 年 7 月 1 日规定的上限金额)

家庭人口	月收入
1 人	566.50 欧元
2 人	849.75 欧元
3 人	1 019.70 欧元
4 人	1 189.65 欧元

每增加一个负担人口，另加 226.60 欧元。

在什么地方以及什么时候申请？

➤ 到什么地方申请？

在巴黎，您可以到您居住地所在的医院、社会救济部门或向某些社团协会(如果您是该协会的会员)询问。

在巴黎大区，您可以向社会保险中心或向某些社会救济行动中心支局(CCAS)询问。

➤ 什么时候申请？

国家医疗补助按年度给予，如个人状况没有变化，则可以延长。在延长时，必须证明在提出申请前三个月您一直留在法国。

如遇到身份合法化，您则可申请享受通用医疗基本保险(CMU)和通用医疗补充保险。

获得国家医疗补助必须提供的文件：

- 带照片的身份证件(护照、国民身份证，等)；
- 住处证明；
- 住处相关证据
- 住处提供人的身份证或住所证明；
- 收入证明或无收入名誉担保证书；
- 最近三个月在法国的证据。

如欲了解与医疗保险相关的更多资讯，您可以向 ARCAT(治疗享受查询与交流协会)咨询；该协会可用中文进行个别谈话，推荐医院急诊部、社会救助中心，并提供一份可用中文接待并接受国家医疗补助和通用医疗保险的全科医生名单。

ARCAT(治疗享受查询与交流)协会

地址：94-102, rue de Buzenval – 75020 PARIS

电话：01 44 93 29 38 (français et chinois)

2-生育健康与乳腺癌普查

2.1 生育健康

避孕

指为了避免意外怀孕而使用的全部方法。每位女士应有权选择适合于她的避孕方式。这是一项法律保障的权利。对此无需家庭或配偶的任何许可。

为选择对您最适合的避孕方法，您可以向下列人士和机构问询：

- > 全科医生、妇科医生以及在某些情况下(在医院、诊所执业的)助产士；
- > 某一家庭咨询顾问与资讯机构(EICCF)；
- > 家庭教育与计划生育中心(CPEF)；该中心在资讯之外还可提供免费与匿名的医学诊查。

某些避孕工具(男用与女用保险套)可在药房与大型超市自由出售，但社会保险机构不予报销。某些场所(例如：普查中心、计划生育中心、妇婴保健中心、社团协会，等等)也可为您免费提供保险套。

其它各种避孕方法—例如：避孕药、避孕环、阴道隔膜，等等—则需要医生处方。有的可由医疗保险机构报销，有的则不能。

即便您还未成年，您也不需要父母的许可，就能在医生那儿获得避孕工具。如去家庭教育与计划生育中心(CPEF)，则门诊咨询、必要的补充医学检查以及避孕工具发放都为免费和匿名。

如果您没有社会医疗保险，您可以在各计划生育中心免费领用避孕工具。

计划生育中心的名单可在以下网站获得：

http://www.sante.gouv.fr/htm/dossiers/contraception_ivg/departements/carte_coorddep_idf.htm

紧急避孕

“次日避孕药(pilule du lendemain)”或“紧急避孕”可在一次未受保护或保护不善(如：忘服避孕药、保险套破裂，等)的性关系之后使用。紧急避孕药须在发生性关系后的三天内使用；而且服用愈早，其效果愈好。紧急避孕须作为例外使用。药丸可在药房自由销售(无需处方)。在这

种情形下，不能获得报销；未成年女孩以免费和匿名方式获得的情况除外。如经医生处方获得的紧急避孕药则可得到报销(65%)。该药也可以从校医室护士处得到。在一次未受保护的性关系之后，也可很快要求安置一子宫内避孕装置。

自愿终止怀孕 (IVG)

您已经怀孕，但却不希望继续怀下去。在您生活中的这一重要而微妙的时刻，必须优先考虑的是：应尽快行动，但切忌匆忙。应该直接或通过某一计划生育中心或自愿终止怀孕(IVG)中心，找一名全科或妇科医生咨询。

自愿终止怀孕(IVG)是一项载入法国 1975 年法律的属于所有女性的权利。

自愿终止怀孕(IVG)手术必须在怀孕第 12 周结束之前施行，也就是最后一次月经来潮之后的第 14 个星期结束之前。这是一项医学措施，须由医生施行，并可从社会保险机构得到报销。

如果您没有合法居留，但您能够证明已在法国连续居住三个月以上，则应与有关医院的社会救济部门联系，以便申请享受国家医疗补助(AME)。如果您享受这一医疗补助，那么，与自愿终止怀孕(IVG)手术相关的所有开支均以“紧急”治疗名义由国家承担。

未成年女孩施行这一手术必须得到父母许可。但是，如果您想保密，您则可以在一名成年人陪同下先与一名家庭夫妻事务顾问或社会事务助理谈话，然后在无需家长许可的情况下免费享受自愿终止怀孕(IVG)手术。

2.2 性传染疾病 (MST)

性传染病是一种主要在性关系或性接触过程中传递的传染病。不受保护的性交会使您感染 VIH 艾滋病毒·衣原体(chlamydia)·淋球菌(gonocoque)·支原体(mycoplasme)·肝炎(hépatites)等各种病。

VIH 艾滋病毒是一种攻击免疫防护系统的病毒感染。人们还不知道如何治愈这一疾病，但目前已有一些制约性很强的治疗，可以减缓病毒的繁衍。它既可通过一名艾滋病血清检验呈阳性的



人(séropositif, 即带艾滋病毒者)与一名无病毒者之间不受保护(不用保险套)的性关系, 经由血液途径-例如含受感染血液的针筒-, 也可由母亲(在怀孕期间、分娩或哺乳时)向孩子进行传染。

具体地说, 不带保险套性交或接触受病毒感染者的血液会冒极大的风险。只有使用男用或女用保险套才能避免因性交而感染艾滋病毒。

如遇不带保险套性交或避孕套破裂, 应在**事发后 48 小时之内** :

- 到医院急诊室就诊 ;
- 向离您家最近的免费匿名检查咨询医生(CDAG)问诊 ;
- 向您的日常医生求诊。

医生将会向您推荐为期一个月的治疗, 以阻止传染艾滋病。

在每个省都设有一个性传染病诊断、资讯与**普检**中心。只要做一抽血化验即可知道您是否艾滋病病毒或肝炎血清检验呈阳性。

您可以在以下网站找到性传染病普查中心的完整名单 :
<http://www.lecrips-idf.net/adresses-cdag/index.asp>
 或拨打电话 : **0800 840 800** (免费)

2.3 乳腺癌普查

乳腺癌普查可以明显降低乳腺癌的死亡率。一个早期检查出的乳腺癌通常较易于治疗, 并且后遗症风险也小。对年龄在 50 至 69 岁间的女性都要求作**系统**普查。对前述普查中列入计划的 70 至 74 岁的女性建议作后续检查。

乳腺癌是妇女最常得的癌症。在法国, 50 至 74 岁的妇女都可根据乳腺癌普检计划每两年做一次乳腺造影检查(mammographie)。这一检查符合高质量和高可靠性要求, 并 100%由医疗保险机构承担, 而且无需垫付任何费用。

乳腺触诊也很重要; 但它只有到肿瘤发展到可见并可触及时才能被发现。一个乳腺癌通常会在无任何症状的情况下演变发展多年: 唯有**乳腺造影术**才能作出可靠的检查诊断。

您可以到本指南“实用地址”栏内列有地址的普查中心作预防性检查。

3-在哪儿以及如何为您的孩子看病

和您一样，您的孩子也有权享受医疗。在医药费报销方面，您的孩子享受与您相同的权利，也就是说：

- 如果您有工作，而且享受职业社会保险体制，您的孩子们也享受这同一保险体制；
- 如果您是通用医疗保险(CMU)的享受者，您的孩子们也可享受通用医疗保险。

在哪儿给孩子看病？

➤ 如果您的孩子还**不满6岁**

生孩子之后，您可以在妇婴保健中心(PMI)值班室享受各种预防医学治疗，尤其是您6岁以下孩子的疫苗接种。

妇婴保健中心可提供一种结合家庭背景的社会心理辅导陪伴，并也能就孩子的饮食、卫生、心理及其与父母的关系提供顾问咨询。

由妇婴保健中心提供的治疗(门诊与疫苗)几乎为免费(除了某些中心没有的疫苗，家长需要自行购买)。妇婴保健中心只负责0至6岁儿童的保健治疗。

某些妇婴保健中心提供配现场中文翻译的门诊服务。您可以在本指南的“实用地址”栏内找到这些妇婴保健中心的联系电话。

➤ **无论您孩子年岁多大：**

- 您可以去居住地所在的**市立健康中心(CMS)**为孩子看病。

市立健康中心可在治疗、预防与健康教育方面为全体居民提供一种高质量的医学服务。市立健康中心接受第三者支付，所以，您自己只需要支付社会医疗保险机构不能报销部分的费用就行。

享受市立健康中心的医疗，需要出示以下证件：

- Vitale 统一医疗保险卡；
- Mutuelle 互助医疗保险卡；
- 国家医疗补助享受者需出示国家医疗补助证明；
- 通用医疗保险证明或 Vitale 统一医疗保险卡。

举例：奥贝维利耶市(AUBERVILLIERS)的情形

根据一项《通过医疗与卫生预防援助，促进移民融入》计划，奥贝维利耶市政府卫生与健康局在每个月的第二和第四个星期三在市立健康中心设立了配中文翻译的门诊服务。



建议对这一服务感兴趣的人去现场或通过电话预约；14 时至 16 时为医学门诊时间；16 时至 18 时为疫苗接种时间：

奥贝维利耶市立健康中心(Centre municipal de santé)

地址：5 rue du Dr Pesqué.

电话：01 48 11 21 90

▪ 找全科医生

此外，您还可以找您自己任选的全科医生或医院为您自己和您孩子看病。ARCAT(治疗享受查询与交流)协会有一份可用中文接待并接受国家医疗补助(AME)和通用医疗保险(CMU)的全科医生名单 (电话：01 44 93 29 38 –可用法文和中文)

▪ 医院

巴黎大区各医院可为方便您享受治疗提供不同解决方案，例如：

- 配中文翻译的医务门诊；
- 根据病人需要，提供翻译服务。应注意：某些医院的这一翻译服务需要收费；
- 在医疗护理人员中配备能提供翻译服务的人员；但需注意的是，这些人并非职业翻译，并且只有在他们的值班时间内提供服务(时间有限)。

您可以在本指南的“实用地址”栏中找到这些医院的名单。

融入法国社会

顺利融入法国社会必然需要通过掌握法语语言；而掌握法语则将有助于进入职业培训和就业。

1-学习法语：融入社会的前提

不同类型的课程

有两类适合于希望学习语言的人的法语课程，即：ALPHA 课程和外国语法语(FLE)课程。

ALPHA 课程的目的是教会无任何法语知识和/或曾接受非拉丁语书写系统学校教育的人阅读与书写。

这一课程的宗旨是满足非拉丁语母语并对法语阅读与书写感到困难的外国学生的需求。

该课程安排很多时间学习拉丁字母以及阅读和书写；修读后可使学生升入外国语法语(FLE)1 级水平课程学习。

外国语法语(FLE)课程：其水平高于 ALPHA 课程，可以获得法语书面语和口语基础知识，教学法和课程节奏适合于受教育程度不高的公众。该课程可使听课者获得外国语法语 1 级水平课程的基础知识。

原则上，每个城市都开设这两类法语课程。要了解提供法语课的中心的地址，您可以到您所在的市政府问询。

某些社团协会也提供这类法语课程；课程有免费，也有收费；无论您行政身份如何(合法居留或非法居留)，都可注册学习。

在本指南的“实用地址”栏内，你可以找到一份巴黎大区语言学校，尤其是与华裔族群相关的语言学校的名单。

TCF(法语知识测试)与 DILF(法语初始证书)考核

TCF (法语知识测试) 是一种法语普通语言水平测试，其对象为所有因职业、个人或学业需要而希望以简单、可靠、快捷的方式对自己的法语知识水平作出评估与进行有效确认的各种非法语母语公众。

所有参试者都会收到一份成绩证明，注明已达到欧洲委员会(欧洲语言共同参照框架)规定的六个能力等级中的哪一级水平(从 A1 级至 C2 级)。

DILF (法语初始证书) 是一项评估外国语法语初级学习水平的证书。该证书是通向 DELF(法语语言学习证书)和 DALF(法语语言深入学习证书)的第一步。

与 DELF(法语语言学习证书)和 DALF(法语语言深入学习证书)一样，DILF(法语初始证书)由法国国民教育、高等教育与研究部颁发。

该证书的考试对象是拥有最低限度法语能力的各种公众，诸如：外国语法语初学者和新来法国的人，通常在原籍国未上过学，或上学很少，有时甚至是既不会阅读，又不会写字的人。DILF(法语初始证书)报考人在参加首次考试之日年龄至少满 16 岁。

2-职业培训与就业

培训权利因您是受薪者还是求职者而有所不同。只有居留身份合法的人才能享受培训权。如果您是受薪者，则无论您的工作合同的性质和期限如何，您有权利依法享受培训；培训可以是跟您的雇主利用上班时进行，也可以在其它时间。

2.1 受薪者享有的个人培训权 (DIF)

培训权 (DIF)的目的是使任何受薪者都能每年享受 20 小时的培训时间，可累积六年，并以 120 小时为限。所累积培训权的动用权属于受薪者；但实施培训权时对培训项目的选择须获得雇主的同意。这一权利的享有者包括：

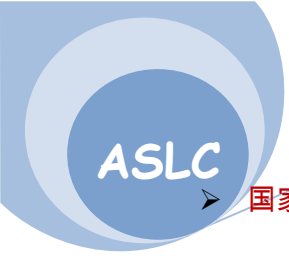
- 享受长期工作合同 (CDI)的人和在本企业工龄不到一年的人；
- 连续工龄不足四个月的定期合同(CDD)享受者；
- 从事临时工(intérim)的人也可享受这一权利。

培训可占用工作时间，这种情况可保留工资；培训也可以在工作时间以外进行，在这种情况下，受薪者可领取一项最多相当于净工资额 50%的培训津贴。

如果您没有工作，您也有权享受职业培训。任何失业者都可通过培训获得新的技能，以便在其培训之前无法申请的就业领域中重新找到工作。为此，您必须到国家就业署(ANPE)登记注册。

如果您是求职者，您须与国家就业署办事处一起制订一项个人职业寻找计划，确定与您的技能资格相应的职位类型，或者您希望转行的职位以及谋得计划规定职位所必需的各种培

2.2 职业培训的各类角色



➤ 国家就业署(ANPE)

国家就业署(ANPE)除履行对享受政府补助的求职者进行登记的首要职能之外，也承担劳动者或求职者的接待、资讯和职业指导工作。

如果您无论因什么原因而没有工作，您都可以去国家就业署了解情况，和就业顾问一起商议哪一种培训最适合于您的境况。

每个求职者都可根据个人职业寻找计划(PPAE)享受一种合适的谋职进程。该计划可规定授资格或授证书的实习，或安排适应性和职业转向实习，以有助于当事人找到工作。失业者也可以自行寻找培训项目。

➤ **工商就业协会(ASSEDIC)**

如果您是领取求职补助(ARE)的求职者，Assedic(工商就业协会)可以发给您一项经济补贴以支付培训的教学费用以及交通和住宿费。

Assedic(工商就业协会)也可负担实习生的培训费用. 报名费以及交通和住宿费。

停领失业金的失业者如果参加一项有助其获得某种公认的技能资格并在招聘困难行业找到工作的培训行动，则可领取一项培训结业津贴(AFF)。津贴额与当事人所领取的失业津贴的最后金额相等。

不享受补贴的失业者或在个人求职计划(PPAE)框架之外接受培训的失业者，如其选择参加的实习培训课程获得国家或大区的认可，则可领取一项定额津贴。

某些社团组织可专门提供适合华裔人士的特殊陪伴指导服务。您可以在本指南“实用地址”栏内找到这些社团协会的名单。

巴黎大区再就业(Retravailler Ile de France)是一个培训机构，曾在(欧盟 EQUAL 计划)“长征”项目框架下对部分华裔女性移民进行了特殊陪伴辅导：

- 对项目享受者进行接待、分析其需求和申请，并介绍推荐的职业活动；
- 在相互交换信息的基础上进行个人专题谈话；
- 通过制订职业经验小结，分析兴趣以及通过了解周围行业提供职业定向指导陪伴。

Retravailler Ile de France

(巴黎大区再就业)

地址：34 rue Balard –75015 PARIS

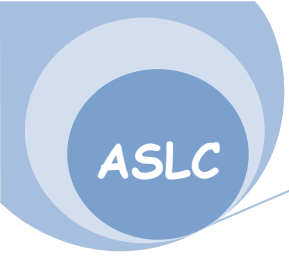
电话：01.45.58.23.09

地址：1 boulevard Malvoisine – 77185 LOGNES

电话：01 64 80 54 49

地址：42 rue Auger – 93500 PANTIN

电话：01 56 96 19 90.



2.3 哪些职业行业最有就业前景？

与服务相关的各种行业将创造最多的女性就业机会。能提供最多的就业岗位的行业包括：

- 幼儿保育行业：家庭儿童照看、幼儿看护助理、保育助理；
- 个人便利服务业：家庭服务(儿童照看、课外辅导、老年人或丧失自理能力人员的生活助理，等等)、健康推广(心理辅导、居家护理，等等)、生活质量(计算机援助、熨衣、家务、购物送货，等等)、住房(保安、园艺、勤杂修理，等等)以及中介服务(法律咨询、行政协理，等等)。这些行业领域可望提供 50 万就业岗位；

物流、公路货运与客运行业 2007 年雇员近 2 万人。尽管这一行业主要不是“女性化”的职业，但还是有许多各种技能层次的就业机会可供女性选择。

更好了解您所在的大区和城市

1-中央政府、大区与城市的政治与行政组织

熟悉并理解所住城市和大区各类机构的运作，以便在需要时能找到教育、住房、健康等不同领域的恰当的对话者，将会有助于您的社会融入。在法国，城市、省、省政府各自都负责做什么呢？

遇到什么样的问题该找什么样对话者？

⇒ 遇到学校和托儿所的事我该找谁？

教育领域的重大方针都由国民教育部制订。学校食堂社会基金、开学津贴等财政补助也由国民教育部负责。而大区、省和市镇各级地方政府则可提供补充补助。例如，塞纳-圣德尼省(Seine Saint Denis)可为初中食堂提供一项补贴。

各类学校的校园管理(建造、维护、装备、行政人员，等等)则由各级地方政府承担：

- 大区议会负责高中校园；
- 省议会负责初中；
- 市政府负责幼儿园和小学。

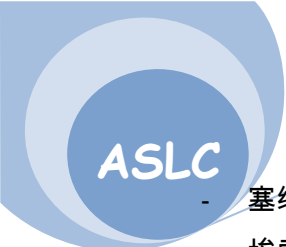
在您办理各类手续时，只需要与一个唯一的对话者打交道，也即您孩子所上的学校。与奖学金、社会基金、注册手续等有关的各种实用信息都由您孩子所在学校的秘书处提供；秘书处会告诉您找哪个相关行政部门。

如果您要给您的孩子注册上托儿所，您可以直接到市(区)政府，登记申请市政府托儿所，或者找一家社团协会主办的托儿所注册。在这两种情况下，托儿所的收费都是按照您的收入水平进行计算。

⇒ 遇到与证件相关的事我该找谁？

有关移民政策由总理和各部部长组成的中央政府制订和主导。这一移民政策由政府主管部实施；对于居民来说，各省的省政府就是该部的代表。换句话说，凡与您的身份证、居留证、汽车执照、驾驶执照、护照等相关的各类手续，您必须找所在省的省政府。省政府根据中央政府规定的政策，经审核您的申请之后，发给相关证件。

- 巴黎省政府((Préfecture de Paris)网站：www.paris.pref.gouv.fr



- 塞纳-圣德尼省政府(Préfecture de Seine Saint Denis)网站：www.seine-saint-denis.pref.gouv.fr
- 埃索纳省政府(Préfecture de l'Essonne)网站：www.essonne.pref.gouv.fr
- 上塞纳河省政府(Préfecture des Hauts de Seines)网站：www.hauts-de-seine.pref.gouv.fr
- 瓦尔德马恩省政府(Préfecture du Val de Marne)网站：www.val-de-marne.pref.gouv.fr
- 瓦尔德瓦兹省政府(Préfecture du Val d'Oise)网站：www.val-doise.pref.gouv.fr
- 伊夫利纳省政府(Préfecture des Yvelines)网站：www.yvelines.pref.gouv.fr
- 塞纳与马恩河省政府(Préfecture de Seine et Marne)网站：www.seine-et-marne.pref.gouv.fr

其中某些手续也可以在市政府办理。因为，市政府在作为中央政府代表行事时，可以代替省政府承担某些手续(颁发身份证件、护照，等等)。必须履行的户政管理手续—例如：出生、结婚和死亡登记等—也都得去市政府办理。在巴黎市区，则是到住处所在区的区政府办理。

⇒ 我想参加培训，我得找谁？

如果您为了学习法语，为了了解一个新职业，或者为了改善技能而希望接受一项培训，那么您就得找巴黎大区。大区负责本区范围的成人职业教育政策的制订和实施。

国家就业署(ANPE)可以免费为您“规定”一项培训课程。就业署与受巴黎大区支持，并有可能接纳您的各类培训机构保持着联系。所以，国家就业署(ANPE)是您的第一对话者。如要在国家就业署注册并随后享受各种免费培训，您得先到离您住处最近的 ASSEDI(工商就业协会)办事处登记(www.assedic.fr)。

⇒ 有关健康的事务呢？

与教育和居留证一样，健康政策由中央政府制订，并由相关主管部负责实施。在办理具体手续时，根据您的住处，您的流动性以及您可支配的时间等情况，您会需要与多个对话者打交道。

举例来说，办理国家医疗补助(AME)可以找以下各机构：

- 您所在省的医疗保险地方管理局 (CPAM)；
- 已向某一受许可机构提出落址申请的无固定住处者(SDF)，应找各市和市际社会行动中心；
- 各省卫生与社会事务局；
- 各公立医院的健康治疗权享受值班室(PASS)；
- 受许可的社团协会(相关社团协会的名册可在省政府或医疗保险地方管理局查询)；

这些不同机构都可以帮助您办理手续，尤其是协助您备全申请材料。

获得与健康和社会救助(住房补助、残疾人补助，等等)有关的初步信息的最简单办法是：与您所在地的市政府或最近的社会救济行动中心支局(CCAS)联系。

⇒ 有关我的经济和/或社团活动，我该和谁联系？

市镇、省和大区可以为设在其辖区内的企业和社团协会提供补助，假如这种补助有利于当地区域发展的话。要获得这类补助，您必须直接找各级地方政府的经济服务部门或社团生活服务处，它们会告诉您该如何办理手续。

关于创办成立协会的手续，您应该找您所在省的省政府。

2-如何参与您所在大区的社会生活？

2.1 参与城市生活

⇒ 非欧盟籍巴黎居民公民权理事会

非欧盟籍巴黎居民公民权理事会(CCPNC)成立于 2002 年 1 月 12 日，它使 17 万 20 岁以上但却无投票权的男女巴黎居民有一种终于被承认和倾听的感觉，并能够藉此表达对巴黎这一他们的城市的从属感。它是一种为巴黎人服务的地方民主的居民参与工具。

这一由巴黎市长主持的理事会共有 60 名男性委员和 60 名女性委员(共计 90 名正式委员和 30 名候补委员)，均为非欧盟籍侨民，按男女对等原则指定，并兼顾原籍国地缘多样性、居住区以及社会职业阶层等各种因素。

理事会下设 8 个专题委员会(基本权利享受、社会事务、国际合作、经济发展与培训、资讯与交流、年轻人文化与教育、生活质量、男女平等)；各专题委员会的工作及其综述形成巴黎市议会年度报告。

如欲了解更多资讯：http://www.paris.fr/portail/accueil/Portal.lut?page_id=6299

⇒ 街区理事会

在巴黎，共有 121 个街区理事会，涵盖整个巴黎城区。街区理事会的对象为所有巴黎人，无论其年龄还是国籍如何，以自愿为基础。

街区理事会视情形由市议会议员、社团协会、知名人士、居民等各种不同成员构成。巴黎市内每个区的街区理事会的组织、成员构成以及运作模式都不相同。

街区理事会是有关街区规划项目、街区生活或改善生活环境等各种事务领域的资讯、倾听、讨论和表达意见的场所，并有助于向街区民众进行更好的信息传播和交流。它们也是一种建议力量，可以向区议会提建议意见。

巴黎大区的许多城市都成立了同样类型的街区理事会。如欲了解更多情况，请去您所在的区或市政府问询。

更多资讯：http://www.paris.fr/portail/accueil/Portal.lut?page_id=6454

2.2 青年理事机构概述

⇒ 巴黎大区青年理事会 (CRIJ)

巴黎大区青年理事会(CRJ)由巴黎大区议会成立于 2004 年 11 月，其宗旨是：

- 更好地了解与考虑巴黎大区年轻人的需求与期待；
- 促进有效学习行使公民与公共生活责任；方便年轻人享受巴黎大区的社会与文化生活；培养大区归属感以及开放和团结互助精神；

巴黎大区青年理事会(CRJ)是一个协商与建议机构。它有权发表意见，提出建议，承担项目，质询大区议会。大区议会主席可就任何问题征求大区青年理事会的意见。大区青年理事会委员的任期 2 年；委员年龄须在 15 岁至 21 岁之间，并常住巴黎大区。

了解更多资讯：<http://www.iledefrance.fr/missions-et-competences/le-conseil-regional/democratie-regionale/crj/>

⇒ 巴黎市大学生生活理事会(Conseil parisien de la vie étudiante)

该理事会的使命是审议市政府有关大学生生活的政策，赋予大学生提出新想法的可能性。巴黎市大学生生活理事会通过各种不同工作小组，曾实现了许多建设性的想法(国际接待平台“此地与明天”大学生节等等)。这是大学生与巴黎市政府进行对话的最佳场所。

巴黎市大学生生活理事会可受理与其职能相关的各种问题，并向巴黎市长或主管副市长提出报告，送交巴黎市议会全体会议。该报告综合理事会 5 个专门委员会(独立生活·职业融入·文化娱乐·团结互助·外国学生接待)的工作成果。

了解更多资讯：http://www.paris.fr/portail/accueil/Portal.lut?page_id=6309

⇒ 巴黎各区青年理事会(Conseils de la jeunesse)

设立于 2001 年的巴黎 20 个区的青年理事会接纳年龄 13 至 25 岁(某些区为 13 至 18 岁)的自愿参与者，为他们提供一个表达空间。此外，自 2003 年 3 月以来，巴黎市青年理事会定期举行会议，讨论全市范围带普遍性的问题。巴黎市青年理事会由 108 名从各区青年理事会中推举出来的年龄 13 至 25 岁的年轻人组成。

了解更多资讯：http://www.paris.fr/portail/accueil/Portal.lut?page_id=6307

2.3 参加您所住的大楼的生活

⇒ 共同业主联合会(Syndicat de copropriété)

如果您是您住房或工作场所的业主，您则有可能通过房主联合会参与您房产所在楼房的各类管理决策，例如：大楼的修缮装饰保存工程、规章制度、楼房公用部分管理，等等。共同业主联合会是全体共同业主的会议。联合会无需任何手续自动组成。联合会拥有民法人(Personnalité civile)资格，不但可以进行司法诉讼，而且能够进行责任承诺。

物业管理公司(Syndic)是共同业主联合会的代表。它负责执行共同业主联合会全体大会作出的各项决定并以联合会名义对大楼进行日常管理；共同业主联合会全体会议由共同业主、已签署物业租赁购买契约的房客以及房客协会代表等组成，至少每年召开一次。

2.4 参加企业生活

⇒ 员工代表与职业工会

员工代表是由受薪员工选举产生；任何至少有 10 名雇员的企业均须在雇主动议下，或应由本企业某一受薪者接触联系的某一有代表性工会的要求选举员工代表。员工代表人数与受薪者人数成正比。员工代表的职能是向企业领导部门转达受薪者的个人要求，例如，关于个人工资、培训或工作岗位等方面的要求。

职业工会是一个独立于国家(但受国家承认)的、受一系列法律管辖的私法范畴的职业组织。这一组织既可以是受薪者工会，也可以是联合企业家的雇主组织，其宗旨是捍卫成员的各种社会、经济和职业利益。每个受薪者都可以成为某一工会的成员。关于各受薪者工会，其诉求主要集中在工资和工作条件方面(即人们所说的“社会进步”)。

法国的工会入会率低下，约在 8%左右。国家承认五大工会联合会为具有代表性的组织，并赋予它们在各个行业进行谈判和签署协议的权利；这五大工会联合会分别是：法国劳工联合总会(CGT)、法国基督教劳工联合会(CFTC)、工人力量(FO)、法国民主劳动联合会(CFDT)、管理人员联合总会(CGC)。

不同工会虽然各有自己的特点，但通常都按以下方式组织：

- 由一名通过工会机构选举产生的通常称为总书记的人作为首领；
- 在全国层次，设有议事机构负责确定工会的重大方针，并协助总书记工作；
- 在各地(按省或大区)设立联合会；
- 设在企业中的工会分部是工会的基层支部。

⇒ 商会

手工艺职业会(Chambre de métiers et de l'artisanat)是一个行政性公务机构，负责处理与手工艺行业相关的所有问题(培训、经济、在政府方面行使行业代表权，等等)。原则上每一个省设有一个(有时两个)手工艺行业会；其经费部分来自一种向所有注册登记的手工业企业收取的“手工艺行业会费用税”。

手工艺行业会是一个“商事性”机构，也就是说，其权力当局不是一名官员，而是一名会长，由一个经同行选举产生的手工艺人组成的办公室协助工作。手工艺职业会在大区一级设有大区手工艺职业会(CRMA)，在全国层次则由手工业职业常务会议(APCM)联合各地手工艺职业会。

了解更多资讯：

巴黎大区手工艺职业会：<http://www.crma-idf.fr>

各地手工艺职业会：

巴黎：<http://www.cma-paris.fr>

塞纳与马恩河省 [穆市(Meaux)]：<http://www.cm77-meaux.fr/>

塞纳与马恩河省 [蒙特洛市(Montereau)]：<http://www.cm-montereau.fr>

伊夫利纳省(Yvelines)：<http://www.cm-yvelines.fr>

埃索纳省(Essonne)：<http://www.cm-essonne.fr>

上塞纳河省(Hauts de Seine)：<http://www.cm-nanterre.fr>

塞纳圣德尼省(Seine Saint Denis)：<http://www.cma93.fr>

瓦尔德马恩省(Val de Marne)：<http://www.cma94.com>

瓦尔德瓦兹省(Val d'Oise)：<http://www.cma95.fr/>

工商会(CCI)是负责代表商业、工业和服务业企业利益的机构。

工商会由一个辖区企业代表选举产生的议会领导。每个企业都按类划分(商业、工业和服务)，必要时还可细分成某一子类。每一类或子类企业在议会中代表数量由每一类别在企业数量、雇员人数和税基等方面的经济份量决定。工商会同时负责行政性公共服务和工商性公共服务的管理。

了解更多资讯：

巴黎大区工商会(C.R.C.I. PARIS - ILE DE France)：<http://www.iledefrance.cci.fr/>

大区各地工商会：

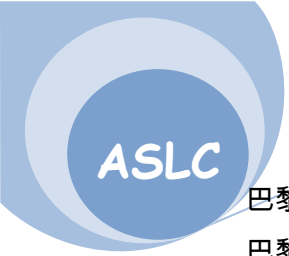
埃索纳省工商会(C.C.I. de l'Essonne)：<http://www.essonne.cci.fr/>

巴黎工商会(C.C.I. de Paris)：<http://www.ccip.fr/>

塞纳与马恩河省工商会(C.C.I. de Seine et Marne)：<http://www.cci77.cci.fr/>

凡尔赛瓦尔德瓦兹省伊夫利纳省工商会(C.C.I. de Versailles-Val d'Oise-Yvelines)：
<http://www.versailles.cci.fr/cci/home.nsf>

巴黎工商会塞纳圣德尼省代表处(Délégation de la Seine Saint Denis de la CCI de Paris)：
<http://www.ccip93.ccip.fr/>



巴黎工商会巴黎代表处(Délégation de Paris de la CCI de Paris) : <http://www.ccip75.ccip.fr/>

巴黎工商会上塞纳河省代表处(Délégation des Hauts de Seine de la CCI de Paris) :
<http://www.ccip92.ccip.fr/>

巴黎工商会瓦尔德马恩省代表处(Délégation du Val de Marne de la CCI de Paris) :
<http://www.ccip94.ccip.fr/>

实用地址

身份与权利

了解您的各种权利，可使用一个到处可以拨打的免费匿名电话：

移民信息(Info-Migrants)：提供与外国人及其日常生活相关的法规资讯。电话：01 53 26 52 82

反对在工作中对女性行使暴力欧洲协会

Association européenne contre les violences faites aux femmes au travail

电话：01 45 84 24 24 – 网址：www.avft.org

邮箱：avft@globenet.org

鸥江协会

Association franco-chinoise Pierre Ducerf

地址：29 rue Michel Le Comte – 75003 PARIS

电话/传真：01 44 59 37 63

邮箱：pierre.ducerf@club-internet.fr

网址：<http://asso-pierreducerf.org>

免费服务。

每月第 1 和第 3 个星期六上午：10h30 – 12h30

地点：巴黎第三区社团协会之家：5, rue Perrée – 75003 PARIS

配中文(普通话)翻译的法律事务值班服务：由以下机构主持：

鸥江协会/Association franco-chinoise Pierre Ducerf

两岸协会/Association Deux Rives

人权同盟巴黎中部分部/Ligue des Droits de l'Homme section Paris Centre

无疆界教育网络/RESF

妇女与家庭权利资讯中心(CIDFF)

Centre d'Information sur les Droits des Femmes et des Familles (CIDFF)

由 115 个协会和近 1000 个遍布各地的资讯点组成的全国性社团协会网络(参见网站 : www.femmes-egalite.gouv.fr 和 www.infofemmes.com)。妇女与家庭资讯中心的使命是为公众免费提供法律(离婚·亲权等)·健康·婚姻与家庭咨询·家庭调解·就业(定向指导·培训)等工作领域的信息。

**巴黎妇女与家庭权利资讯中心
CIDF de Paris**

地址 : 165 boulevard Sérurier - 75019 PARIS
地铁站 : Porte de Pantin /公交车 : 75, PC2,
PC3

电话 : 01.44.52.19.20 – 传真 :
01.44.52.92.38

邮箱 : cidfdeparis@orange.fr

**布劳涅毕昂古尔市妇女与家庭权利资讯中心
CIDF-CIF de BOULOGNE BILLANCOURT**

地址 : 3, rue des Quatre Cheminées
92 514 Boulogne-Billancourt Cedex
电话 : 01.41.31.08.74. 或 : 01.41.31.37.44

邮箱 : ciffcidf92bb@cidf.info

**77 省(塞纳与马恩河省)
妇女与家庭权利资讯中心
CIDF 77 (Seine et Marne)**

地址 : 2 bis, rue du Parc - 77185 LOGNES

电话 : 01.60.05.84 79 – 传真 : 01.60.05.85.66

邮箱 : cidff77@wanadoo.fr

**克拉玛市妇女与家庭权利资讯中心
CIDF-CIFF de CLAMART**

地址 : 64, avenue Jean-Jaurès - 92140 CLAMART

电话 : 01.46.44.71.77 – 传真 : 01.46.44.20.41

邮箱 : ciff@worldonline.fr

**伊夫利纳省妇女与家庭权利资讯中心
CIDF des YVELINES**

地址：29, place des Fleurs
78955 Carrières sous Poissy
电话：01.30.74.21.01 – 传真：01.30.74.85.15
邮箱：cidff78@club-internet.fr
网址：www.cidff78.org

**塞纳圣德尼省妇女与家庭权利资讯中心
CIDF-CEDIFF de SEINE SAINT DENIS**

地址：1, rue Pierre Curie- 93120 LA COURNEUVE
电话：01.48.36.99.02
邮箱：cidf93@wanadoo.fr

**埃索纳省妇女与家庭权利资讯中心
CIDF de L'ESSONNE**

地址：17, cours Blaise Pascal - 91000 EVRY
电话：01.60.79.42.26 – 传
真：01.60.78.80.60
邮箱：cidf91@wanadoo.fr

**瓦尔德马恩省妇女与家庭权利资讯中心
CIDF-CIFF du VAL DE MARNE**

地址：Préfecture du Val-de-Marne (瓦尔德马恩省政
府)
Avenue du Général de Gaulle 94011 Créteil
cedex
电话：01 49 56 60 91 - 传真：01 49 56 63 94
邮箱：ciff94@club-internet.fr
网址：<http://ciff94.club.fr>

**上塞纳河省妇女与家庭权利资讯中心
CIDF-CIF des HAUTS DE SEINE**

地址：Préfecture des Hauts de Seine
(上塞纳河省政府)
177, avenue Joliot Curie - 92000
NANTERRE
电话：01.40.97.22.92/ 94 – 传真：
01.40.97.22.97
邮箱：cif.cidf@libertysurf.fr

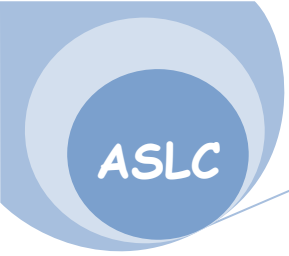
**瓦尔德瓦兹省妇女与家庭权利资讯中心
CIDF du VAL D'OISE**

地址：SAN - Parvis de la Préfecture
BP 122 - 95022 CERGY
电话：01.34.41.42.93 – 传真：01.34.41.92.65
邮箱：cidf95@wanadoo.fr
网址：www.cidff95.com

西玛德协会/ CIMADE

西玛德(Cimade)协会是一个由专门为法国或国际难民申请者以及将遭驱逐的外国移民提供陪伴协助的团队组成的网络。

地址：46 Boulevard des Batignolles - 75017 PARIS (地铁站：2号线：Rome)
电话：01 40 08 05 34 – 传真：01 40 08 05 27
网址：www.cimade.org



➤ 各地值班服务处

巴黎市总值班服务处

Permanence générale à Paris

地址：46 Bd des Batignolles

电话：01 40 08 05 34

电话资讯：每星期三和星期四

电话预约：每星期三上午

巴黎难民及庇护申请者值班服务处

Permanence réfugiés et demandeurs d'asile à Paris

地址：46 Bd des Batignolles

电话：01 40 08 05 34

无需预约，每星期二上午 9 时

巴黎美丽城值班服务处

Paris - Belleville

地址：25 rue Fessart - 75019 Paris

(地铁站：Jourdain)

星期一至上午(9 时至 12 时)、星期二(14 时 18

时)、每个月第 1 和第 3 个星期二：从 18 时至 21

时

77 省萨维尼勒当普尔值班服务处

Savigny le Temple - 77

地址：社团协会之家/Maison des associations

- le Miroir d'eau - Plessis le Roi

每个月第 2 和第 4 个星期三：从 17 时至 19 时

78 省凡尔赛值班服务处

Versailles - 78

监狱与拘留释放犯值班服务

地址：Centre 8 - 8 rue de la Porte de Buc - Versailles

仅限预约接待

91 省马希市值班服务处

Massy - 91

地址：80 rue du 8 mai 1945 - 91300 Massy

电话：01 60 13 50 81

仅限预约接待

91 省埃夫利省值班服务处 / Evry - 91

地址：Maison du Monde - 509 Patio des Terrasses

Evry

电话：01 60 78 55 00

仅限预约接待

93 省西玛德值班服务处

Cimade 93

地址：1 Bd de Gourgues - 93600 Aulnay sous Bois

电话：01 48 66 51 93

接待、资讯与预约：每星期二上午 10 时

西玛德健康权利中心

Espace Santé Droit - Cimade-Comede

地址：Foyer Protestant - 195 avenue Victor Hugo

93300 Aubervilliers

地址：01 43 52 69 55

仅限电话预约接待

95 省赛尔齐值班服务处

Cergy - 95

监狱与拘留释放犯值班服务

地址：Centre Protestant de Rencontre -

Place des Touleuses - Cergy

电话：01 34 41 28 34 - 06 42 05 85 36

仅限预约接待

➤ 设在拘留中心的服务点

巴黎万森拘留中心
Paris - Vincennes
地址 : ENPP - Av de Joinville
75012 Paris
电话 : 01 44 18 60 50
邮箱 : der.paris@cimade.org

78 省布莱齐尔拘留中心
Plaisir - 78
地址 : 889 Av François Mitterrand
78370 Plaisir
电话 : 01 30 07 77 68
06 77 22 51 02
邮箱 : der.plaisir@cimade.org

93 省波比尼拘留中心
Bobigny - 93
地址 : Hotel de Police - 45 rue de
Carency 93000 Bobigny
电话 : 01 48 66 62 68
邮箱 : der.bobigny@cimade.org

巴黎法院
Paris - Palais de Justice
地址 : 3 Quai de l'Horloge
75001 Paris
电话 : 01 44 18 60 50
邮箱 : der.paris@cimade.org

91 省巴莱佐拘留中心
Palaiseau - 91
地址 : 13 rue Emile Zola
91120 Palaiseau
电话 : 01 69 31 65 09
01 60 13 58 93
邮箱 : der.palaiseau@cimade.org

94 省绪瓦齐勒洛瓦拘留中心
Choisy le Roi - 94
地址 : 9 Av. Léon Gourdault
94600 Choisy le Roi
电话 : 06 80 40 26 70
传真 : 01 48 90 61 68
邮箱 : lra@cimade.org

77 省梅尼尔阿姆罗
(戴高乐机场)拘留中心
Mesnil Amelot (Roissy) - 77
地址 : Rue Périchet
77990 Le Mesnil Amelot
电话 : 01 48 66 62 68
邮箱 :
der.mesnil.amelot@cimade.org

92 省南戴尔拘留中心
Nanterre - 92
地址 : 167-177 Av Joliot Curie
92000 Nanterre
电话/传真 : 01 47 29 07 52
邮箱 : lra@cimade.org

95 省赛尔齐蓬多瓦兹拘留中心
Cergy Pontoise - 95
地址 : Commissariat - 4 rue de la Croix
des Maheux - Cergy
电话/传真 : 01 30 31 96 85
邮箱 : lra@cimade.org

反强奸女权运动团体

Collectif féministe contre le viol

强奸妇女资讯(免费通话)

电话 : 08 00 05 95 95

妇女团结互助

Femmes solidaires

电话 : 01 40 01 90 90 – 网址 : femmes-solidaires.org

邮箱 : femmes.solidaires@wanadoo.fr

外国妇女暴力受害者

Femmes étrangères victimes de violences

仅限预约接待

资讯与电话预约 : 每星期三 : 9 时 30 分 至 13 时 及 14 时 30 分 至 17 时 30 分

电话 : 01 40 08 05 34 - 06 77 82 79 09

20 区妇女驿站**Femmes relais 20^{ème}**

地址：71 rue des Amandiers – 75020 PARIS

电话：01 44 62 93 92 / 传真：01 44 62 93 93

邮箱：femmesrelais@wanadoo.fr

免费服务

星期一：从 14 时至 17 时及星期四：从 9 时 30 至 12 时

该协会试图通过调解，方便家庭与各类行政机构之间的交流。协会可提供讲普通话和广东话的调解员服务。

协会每星期一和星期四提供法律(家庭法、行政法、劳动法)值班服务。

露伊丝·拉贝受虐待妇女紧急援助接待中心

Foyer Louise Labé- Halte Aide Aux Femmes Battues

地址：14 rue Mendelssohn 75020 Paris

电话：01.43.48.20.40. 77

地铁站：Montreuil (9 号线)

法兰西庇护之地

France Terre d'Asile

法兰西庇护之地协会负责在法国促进庇护权；为庇护申请者，尤其是单身未成年人提供社会与行政陪伴协助；管理难民申请者接待中心；帮助正式难民走向社会与职业融入。

网站：www.France-terre-asile.org

协会行政总部

Siège Administratif

地址：24, rue Marc Seguin – 75018 Paris

地铁站：Marx Dormoy (12 号线)

电话：01 53 04 39 99 / 传真：01 53 04 02 40

社会与行政援助服务部

Service d'Assistance Sociale et Administrative

地址：4, rue Doudeauville - 75018 Paris

地铁站：Marx Dormoy (12 号线)

电话：01 53 26 23 80 / 传真：01 46 07 70

融入事务部

Département Intégration

地址：2, rue Jules Cloquet - 75018 Paris

地铁站：Porte de St Ouen (13 号)

电话：01 53 06 64 20 / 传真：01 53 06 64 21

培训服务部

Service Formation

地址：24, rue Marc Seguin - 75 018 Paris

地铁站：Marx Dormoy (12 号线)

电话：01 53 04 20 20 / 传真：01 53 04 20 24

邮箱：formation@france-terre-asile.org

法国难民与无国籍人士保护署(俗称“难民局”)

OFPRO (Office français de protection des réfugiés et des apatrides)

地址：201, rue Carnot - 94136 Fontenay-sous-Bois

电话：01 58 68 10 10

网址：www.ofpra.gouv.fr

法律享用资讯点

Points d'accès au droit (P.A.D)

法律享用资讯点(P.A.D.)为一些免费接待场所，可提供有关权利与义务的便利资讯与帮助。

巴黎第 18 区法律享用资讯点 / P.A.D. du 18^{ème}

地址：25 rue Stephenson – 75018 Paris

电话：01.53.41.86.60 / 传真：01.42.62.79.81

预约接待：星期二至星期五，从 9 时至 12 时 30 分及 13 时 30 分至 18 时 00 分；

星期六：9 时 30 分至 12 时 30 分。

巴黎第 19 区法律享用资讯点 / P.A.D. du 19^{ème}

地址：53 rue Compans – 75019 Paris

电话：01.53.38.62.30

对外开放日及时间：星期二与星期五：10 时至 13 时及 14 时至 18 时。

星期三与星期四：9 时 30 分至 13 时及 14 时至 18 时。

巴黎第 20 区法律享用资讯点 / P.A.D. du 20^{ème}

地址：15 Cité Champagne – 75020 Paris

电话：01.53.27.37.40

对外开放日及时间：星期二至星期四：9 时 30 分至 12 时 30 分及 14 时至 17 时 30 分；

星期五和星期六：9 时 30 分至 12 时 30 分。

巴黎大区各省政府

- | | 地址 |
|--|--|
| ▪ 巴黎省政府/Préfecture de Paris
网址： www.paris.pref.gouv.fr | 地址：17, boulevard Morland - 75004 PARIS
电话：01 49 28 40 00 / 传真：01 48 87 47 83 |
| ▪ 巴黎警察署/Préfecture de Police
网址： www.prefecture-police-paris.interieur.gouv.fr | 地址：7 boulevard du Palais - 75004 PARIS
电话：01 53 71 53 71 / 传真：01 45 48 88 46 |
| ▪ 埃索纳省政府/Préfecture de l'Essonne
网址： www.essonne.pref.gouv.fr | 地址：Boulevard de France - 91010 EVRY
电话：01 69 91 91 91 / 传真：01 64 97 00 23 |
| ▪ 上塞纳河省政府/
Préfecture des Hauts de Seines
网址： www.hauts-de-seine.pref.gouv.fr | 地址：167-177 av. F.I. Joliot Curie - 92013 NANTERRE
电话：01 40 97 20 00 / 传真：01 47 25 21 21 |
| ▪ 塞纳圣德尼省政府/
Préfecture de Seine Saint Denis
网址： www.seine-saint-denis.pref.gouv.fr | 地址：124 rue Carnot - 93007 BOBIGNY
电话：01 41 60 60 60 / 传真：01 41 60 58 07 |
| ▪ 瓦尔德马恩省政府/Préfecture du Val de Marne
网址： www.val-de-marne.pref.gouv.fr | 地址：Avenue du Général de Gaulle - 94011 CRETEIL
电话：01 49 56 60 00 / 传真：01 48 99 38 04 |
| ▪ 瓦尔德瓦兹省政府/Préfecture du Val d'Oise
网址： www.val-doise.pref.gouv.fr | 地址：Avenue Bernard Hirsch - 95010 CERGY-PONTOISE
电话：01 34 25 25 25 / 传真：01 30 32 51 85 |
| ▪ 塞纳与马恩省政府/
Préfecture de Seine et Marne
网址： www.seine-et-marne.pref.gouv.fr | 地址：12 rue des Saints-Pères - 77010 MELUN
电话：01 64 71 77 77 / 传真：01 64 37 10 35 |
| ▪ 伊夫利纳省政府/Préfecture des Yvelines
网址： www.yvelines.pref.gouv.fr | 地址：1 rue Jean Houdon - 78010 VERSAILLES
电话：01 39 49 78 00 / 传真：01 39 49 45 91 |

“夫妻暴力资讯”3919

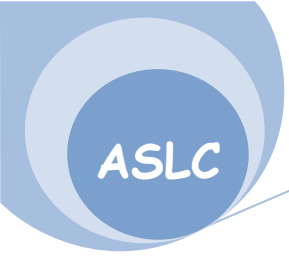
« Violences conjugales info » 3919

网址 : www.solidaritefemmes.asso.fr

邮箱 : fnsf@wanadoo.fr

“夫妻暴力资讯”/Violences Conjugales Info : 电话 : 39 39 (当地通话费)

受害者 08 专线/08VICTIMES : 即电话号码 : 08 842 846 37



调解与社会陪伴协助

巴黎/PARIS

法亚幼儿保育协会(AFAPE)

AFAPE (Association Franco Asiatique Pour l'Enfance)

电话：01 42 00 88 88

邮箱：aslc@aslc-paris.org

网址：www.aslc-paris.org

法亚幼儿保育协会(AFAPE)主办管理一家法中托儿所。

语言文化辅导协会(ASLC)

ASLC (Association d'Assistance Scolaire, Linguistique et Culturelle)

地址：10 rue du Buisson Saint-Louis – 75010 Paris

电话：01 42 00 08 38

邮箱：aslc@aslc-paris.org

网址：www.legongq.fr 和 www.aslc-paris.org

会员年度会费：40 欧元

接待时间：星期一至星期五：9 时 30 分至 13 时及 14 时至 17 时

▪ 为协会移民会员提供帮助(非资助项目)

提供中文普通话、浙江方言、朝鲜语、英语陪同翻译。

ASLC 协会拥有资格认证：行政落址、卫生与社会事务局、青年与体育部

- 同济学校(Ecole TONGJI)(非资助项目)：语言培训与扫盲(每年接收 2000 名学生)
- 法国国民教育部(CIEP)认可的 TCF(法语知识测试)考试中心

鸥江协会

Association franco-chinoise Pierre Ducerf

地址：29 rue Michel Le Comte – 75003 PARIS

电话/传真：01 44 59 37 63

邮箱：pierre.ducerf@club-internet.fr

网址：asso-pierreducerf.org

必须缴纳年度会费(18 岁以下未成年人 10 欧元，成年人 20 欧元)才能享受各种免费服务。

▪ 用普通话、温州话、广东话进行调解

值班接待时间：星期二：14 时至 18 时

协会也可按需求提供服务。

- **学业陪伴辅导**

星期六与星期三：14 时至 18 时

地点：2bis rue Elzévir - 75003 PARIS

- **妇女讨论组**

汇集协会

Association Hui Ji « Convergence »

地址：5-7 rue du Moulin Joly – 75011 PARIS

电话：01 43 55 43 24

邮箱：associationhuiji@yahoo.fr

网址：www.huiji.free.fr

需缴年度会费，可赋予享受各种免费服务的权利：30 欧元

接待时间：星期一至星期五：14 时至 18 时

- 日常生活手续，尤其是以下各领域的**陪伴辅导**：健康、住房、社会权利、家庭或孩子学业。陪伴服务在协会会址进行；调解员也可陪同当事人办理有关手续。
- **医疗保险地方管理局(CPAM)值班服务**：自 2006 年秋天以来，一名医疗保险地方管理局(CPAM)的代表在一名协会负责翻译的代表的协助下，每星期五(时间待询问确认)提供值班服务，以解答使用者的疑问，帮助他们填写医疗保险资料和治疗单，等等。

协会也提供语言培训服务。

多文化实习班

Ateliers Pluriculturels

地址：53 rue Nationale – 75013 PARIS

电话：01 44 24 87 59 / 传真：01 44 24 92 02

邮箱：a.pluriculturels@free.fr

免费服务

接待时间：星期一至星期五：9 时至 12 时及 14 时至 18 时

该协会在巴黎第 13 区范围开展活动，并通过其陪伴辅导活动和语言培训(参见“享用语言”栏)，提供文化与社会事务调解：

- 用中文接待公众和提供资讯
- 在行政手续方面提供个性化陪伴协助(书信、电话、约会)

字符及其他

Caractères & co

地址：40 rue Popincourt – 75011 PARIS

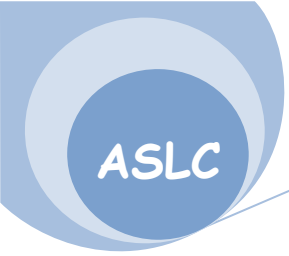
邮箱：caracteres.co@laposte.net

网址：www.caracteresandco.com

免费服务。

该非盈利性法中协会于 2003 年成立于塞达纳-波班古尔(Sedaine Popincourt)街区，活动范围集中在社会文化调解方面。协会陪伴协助华裔移民家庭与学校建立最初接触，其中包括：调解、主办儿童实习班、家长法语班，等。

此外，协会还与巴黎 10 区学校(Boy Zelenski 和 Pierre Bullet 学校)建立关系，开展华裔家庭陪伴协助活动。



法亚中心

Centre France-Asie

地址：16 rue Royer Collard – 75005 Paris

电话：01 43 25 77 64 / 传真：01 43 25 74 60

邮箱：abel75@club-internet.fr

网址：<http://franceasie.mepasie.net>

年度会费：30 欧元

接待时间：星期一至星期五：9 时至 12 时及 14 时至 17 时

法亚中心为来自远东各国人士提供法语课及社会陪伴服务：

- 资讯与定向指导服务：为处于困境中的亚裔移民提供陪伴协助；
- 社会服务：星期三、星期四、星期五：14 时至 17 时 30 分；
- 个案研究；
- 填写表格与起草信函；
- 电话联系行政机关和政府部；
- 就业-住房服务：星期一至星期四：14 时至 17 时 30 分(参见“就业与融入”栏)。

此外，法亚中心还拥有一项基金，用于为在校大学生提供学业奖学金。

美丽城社会事务中心

Centre social BelleVille

地址：15 bis/17, rue Jules Romains - 75019 PARIS

电话：01 40 03 08 82 / 传真：01 42 45 48 76

邮箱：csbelleville@gmail.com

家庭年注册费：18 欧元

开放时间：星期一至星期四：9 时 15 分至 12 时 45 分及 13 时 45 分至 19 时/20 时；

星期五：16 时 30 分至 19 时；星期六：10 时至 12 时 45 分及 13 时 45 分至 17 时。

美丽城社会事务中心的业务优先对本街区居民开放。为保证对华裔移民作更好的陪伴协助，美丽城社会事务中心自 2006 年 10 月起聘用了一名华裔女助理，其部分职责为方便华裔公众与中心工作人员之间的沟通交流。

▪ 调解与宣传

社会调解、代写文书：星期二与星期四：14 时至 17 时；星期六：10 时至 12 时

妇女小组：言语表达组

非暴力交流

健康预防

• 培训与陪伴协助

法语学习与日常生活实习班

学业陪伴辅导：从小学一年级至五年级，协助家长

项目计划陪伴协助

街区居民间的知识交流

• 文化与娱乐

家庭出游、街区聚餐与节庆、照片录像、音乐计划、公共数码空间(EPN)：计算机与互联网，等等。

穆兰若利社会事务中心

Centre social Moulin Joly

地址：5 rue du Moulin Joly – 75011 PARIS

电话：01 43 14 87 87 / 传真：01 43 38 13 10

所有服务均为免费

星期一：14 时 30 分至 20 时；星期二和星期四：9 时至 18 时；星期三：13 时至 18 时；

星期五：9 时至 17 时

• **由一社会助理接待华裔妇女**：在翻译工作人员配合下办理与华裔妇女权利相关的手续：

星期二：14 时至 18 时；星期五：10 时至 13 时及 14 时至 17 时

• 由翻译工作人员陪同华裔妇女赴公立医疗机构。

文化 2+

Culture 2+

地址：33-35 rue de l'Évangile – 75018 PARIS

电话：01 46 07 76 61 / 传真：01 40 38 92 09

所有服务均免费

文化 2+协会免费组织(华裔、泰米尔族、非洲裔)“闲谈馆(Papothèques)”，配设翻译，并邀集心理专家、社会助理和学校校长，专为这些外籍家庭解释学校教育的意义。这些聚会对学校来说，也是更好地了解外籍家长对法国学校的看法的良好时机，同时也可向他们解释学生家长的作用。

此外，该协会还设立了免费外国语法语启蒙课，专门针对学校学生家长；在学校上课时间开课，以便使感兴趣的家长能有时间参加。

星期四：14 时至 16 时；地点在 Maurice Genevoix 小学。

文化 2+协会还为拉夏贝尔(La Chapelle)街区各学校学生提供幼儿园至小学不同层次的课外活动。

巴黎 20 区妇女驿站

Femmes relais 20^{ème}

地址：71 rue des Amandiers – 75020 PARIS

电话：01 44 62 93 92 / 传真：01 44 62 93 93

邮箱：femmesrelais@wanadoo.fr

所有服务均免费

星期一至星期五：9 时 30 分至 12 时 30 分及 14 时 30 分至 17 时 30 分

该协会试图通过(双文化)调解员的帮助，方便家庭与各类机构之间的沟通交流。协会设有由一名讲广东话和普通话的调解员提供的服务。

- **接待与定向指导**：涉及学校入学、健康、就业与行政手续等领域；
- 20 区区政府设立值班服务：星期一和星期三：9 时至 12 时(9B 办公室)；
- 个别陪同服务：假如当事人不能单独行动或掌握法语不够；
- 协助 20 区的小学、初中、妇婴保健中心、巴黎公约及社会事务中心、法律享用资讯点的工作；
- 法律事务值班服务(家庭法、行政法、劳动法)：星期一：14 时至 17 时；星期四：9 时 30 分至 12 时；

- 代写文书服务：星期二：14 时至 16 时；
- 电话值班服务：星期四上午。

促进社会文化调解协会

PROMES (PROmouvoir la MEdiation Socioculturelle)

地址：18 rue de Tanger – 75019 Paris

电话：01 40 38 23 95

邮箱：association-promes@wanadoo.fr

按提供服务性质，要求参与费用分担

星期一至星期五：9 时至 13 时及 14 时至 17 时

促进社会文化调解协会(PROMES)的宗旨是方便不同族群，尤其是华裔族群公共服务使用者与他们需要接触的行政部门之间的理解与交流。

协会聘用两名华裔女调解员，专门负责以下工作：

- **公众接待与行政机构联络指导**：值班服务时间：星期一：14 时 15 分至 16 时 45 分及星期五：9 时 15 分至 12 时 30 分
- 家庭社会陪伴协助(根据要求，并需预约)
- 在第 10.11.17.18.19 区各妇婴保健中心值班服务；
- 在穆兰若利(Moulin Joly)社会事务中心与红十字会合作值班服务；
- 在 Bluets 医院值班服务：每个月第 2 和第 4 个星期三下午。

邮政局

La poste

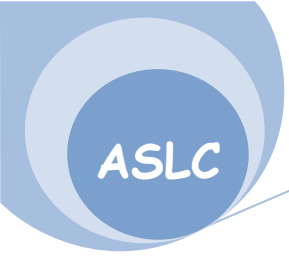
某些邮局提供配中文翻译的值班服务，以便对邮局用户提供辅导与咨询。这些值班服务的时间可能产生变动，所以在下列参照信息中没有标明时间。最好先打电话给相关邮局，以便确认中文翻译在场服务的时间。

巴黎第 10 区 邮局：La Poste Paris Sambre et Meuse
Paris 10^{ème} 地址：46 rue Sambre et Meuse
 75010 PARIS
 电话：01 40 18 74 20

巴黎第 19 区 邮局：La Poste Paris Curial
Paris 19^{ème} 地址：218/ 228 rue de Crimée
 电话：01 53 26 39 80

巴黎第 11 区 邮局：La Poste Paris Belleville
Paris 11^{ème} 地址：73 boulevard de Belleville
 75536 PARIS cedex 11
 电话：01 55 28 35 60

邦丹市 邮局：La Poste des 4 chemins
Pantin 地址：64 avenue Edouard Vaillant
 93500 PANTIN
 电话：01 48 10 25 10



邮局：La Poste Paris Goncourt

地址：5 rue Goncourt

电话：01 43 14 87 30

93 省-塞纳圣德尼省 / SEINE-SAINT-DENIS - 93

奥贝维利耶市 / Ville d'Aubervilliers

奥贝维利耶市免费为其居民提供华裔女调解员服务；该华裔女调解员负责在 4 个不同的重要地点承担值班服务，可以亲身陪同有关人士。

调解员可陪伴协助家庭办理行政手续或求医看病。

维莱特街区商店

Boutique de quartier Vilette

地址：22 rue Henri Barbusse

电话：01 43 52 67 97

星期四：10 时至 12 时

弗兰西娜·佛罗蒙幼儿园

Maternelle Francine Fromond

地址：34 rue Bordier

电话：01 48 33 29 69

星期四：8 时 20 分至 10 时

让·穆兰初中

Collège Jean Moulin

地址：76 rue Henri Barbusse

电话：01 43 62 53 07

星期二：8 时 30 分至 12 时

雅克·普莱维尔幼儿园

Maternelle Jacques Prévert

地址：1 rue des Cités

电话：01 48 33 19 84

星期五上午

第 94 省-瓦尔德马恩省 / VAL DE MARNE - 94

人权世界之子(EMDH)

Enfants du Monde Droits de l'Homme (EMDH)

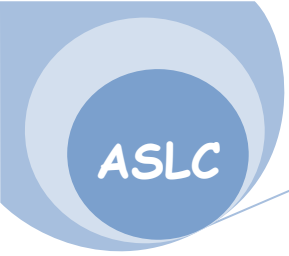
地址：21 place Victor Hugo - Kremlin Bicêtre

电话：01 43 90 47 70

所有服务均免费

接待时间：全天 24 小时，每周 7 天

人权世界之子(EMDH)协会雇有一名部分工时华裔调解员，负责陪伴协助未成年人融入社会，并协调他们与家庭的关系。协会工作范围涵盖瓦尔德马恩省和整个巴黎大区。



语言培训

巴黎市 / PARIS

移民劳工及其家庭培训教学协会(AEFTI)

AEFTI (Association pour l'Enseignement et la Formation des Travailleurs Immigrés et de leurs Familles)

地址：231 rue de Belleville – 75019 PARIS

电话：01 48 03 83 00 / 传真：01 48 03 83 09

邮箱：aefti.paris@free.fr

星期一至星期五：9时至21时；星期六上午

所有课程均免费。听课者必须在国家就业署(ANPE)的某一机构或某一地方就业工作组(mission locale)注册。

- 街区课程：移民法语启蒙课程、外国语法语课程
- 职业目的语言培训课程：为希望进入就业和必须很快达到职业培训入门水平的人开设强化语言课程
- 语言与职业培训专门课程

语言文化辅导协会(ASLC)

ASLC (Association d'Assistance Scolaire, Linguistique et Culturelle)

地址：10 rue du Buisson Saint-Louis – 75010 Paris

电话：01 42 00 08 38

邮箱：aslc@aslc-paris.org

网址：www.legong.fr 鸣锣移民资讯服务网

www.aslc-paris.org

星期一至星期五：8时至12时；13时至17时30分；19时30分至21时

学生需分担一定费用

教学活动地点在 ASLC 协会主办的同济学校：3 rue Yves Toudic (75010 Paris)

所有教师均操双语。

- 为期6周或13周的法语初级班和中级班
- DELF(法语学习证书)/DALF(法语深入学习证书)考试以及大学入学预备班
- 法语语言启蒙行动：每周20小时，分三个等级(初级班、中级班、高级班)
- 法国国民教育部(CIEP)指定的TCF(法语知识测试)考试中心

鸥江协会

Association franco-chinoise Pierre Ducerf

地址：29 rue Michel Le Comte – 75003 PARIS

电话/传真：01 44 59 37 63

邮箱：pierre.ducerf@club-internet.fr

网址：<http://asso-pierreducerf.org>

▪ 免费实习班：各种水平的会话课

法语与社会交往实习班/学校学业陪伴辅导

星期三与星期六：14 时至 18 时

地点：2bis rue Elzévir - 75003 Paris

▪ 收费实习班

法语与社会交往实习班

星期二至星期五：9 时至 10 时 30 分

或星期四和星期五下午

法中文化协会

Association France-Chine Cultures

地址：29 rue Château Landon – 75010 PARIS

电话：01 42 05 02 07

邮箱：liu_yanqing44@hotmail.com

课程学习年度会费：20 欧元

每学期学费：110 欧元

▪ 语言启蒙

各种水平的成年人集体课程，每周 3 至 6 节课

星期一和星期三：9 时至 21 时 45 分

星期二、星期四和星期六：8 时 30 分至 21 时 45 分

星期五：8 时至 21 时 45 分

▪ 作业辅导课

为小学一年级至高中毕业班等各级水平的儿童和学生提供个人或集体课程，每周六小时

星期一、星期三和星期五：9 时至 21 时 45 分

星期二、星期四和星期六：8 时 30 分至 21 时 45 分

ASLC

汇集协会

Association Hui Ji « Convergence »

地址：5-7 rue du Moulin Joly – 75011 PARIS

电话：01 43 55 43 24

邮箱：associationhuiji@yahoo.fr

可赋予享受免费陪伴服务权利的年度会费：30 欧元

• **免费实习班：课外辅导**：对象为 9 至 17 岁新抵达法国的年轻人

星期一至星期五：18 时至 20 时(圣诞节假期时暂停)

每天一小时用于小组作业辅导，一小时用于外国语法语教学。

作为课外辅导的补充，汇集协会还与学生家长定期交谈-尤其在孩子注册的时候-，并通过与有关学校教师的定期接触，对孩子在校的演变情况进行跟踪关注。

课外辅导优先满足本街区居民的要求。

学年期间还组织安排校外教学活动。

• **收费实习班：成人语言课程**

星期一至星期五：9 时至 21 时 30 分

集体课，每次 1 小时 30 分，每天开课，每班人数最多 15 人

学费：每个月 30 欧元

成人语言启蒙课及外国语法语(FLE)课

生存必需法语及阅读与写作能力巩固提高

DILF(法语语言初始证书)考试准备

• **其它活动：**

参与以讲述学生学法语融入社会的经历为目的的“见证班”工作。

组织策划校外文化活动。

多文化实习班

Ateliers Pluriculturels

地址：53 rue Nationale – 75013 PARIS

电话：01 44 24 87 59 / 传真：01 44 24 92 02

邮箱：a.pluriculturels@free.fr

每学期学费：50 欧元

每天开课：9 时至 10 时 30 分；15 时 30 分至 17 时；19 时至 20 时 30 分

该协会提供 5 个等级层次的外国语法语(FLE)课程：从初级班到每年三学期的课程(9 月至 6 月)。

绪瓦齐阿尔法中心

Centre Alpha Choisy

地址：27 avenue de Choisy – 75013 PARIS

电话：01 45 84 88 37 / 传真：01 45 84 32 52

邮箱：centre.alpha.choisy@wanadoo.fr

每学期学费：20 欧元至 30 欧元

开课时间：星期一至星期五白天及晚间

该协会为成年移民，尤其是华裔移民提供法语启蒙课和外国语法语课程。

协会同时还为听课者组织课外教学活动和外出。

法亚中心

Centre France-Asie

地址：16 rue Royer Collard – 75005 PARIS

电话：01 43 25 77 64 / 传真：01 43 25 74 60

邮箱：abel75@club-internet.fr

网址：<http://franceasie.mepasie.net>

年度注册费：30 欧元

每月学费：35 欧元

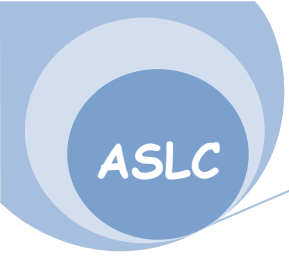
星期一至星期五：9 时至 12 时及 14 时至 17 时

学习与掌握语言：为 16 岁及以上人士开设的法语课

学年分为两个学期：9 月至 1 月及 2 月至 6 月

由义务法语教师授课。

在学年期间组织文化旅游活动。



艾丽莎白社会事务中心

Centre social Elisabeth

地址：124-126 boulevard de Belleville – 75020 PARIS

电话：01 43 66 64 56 / 传真：01 43 66 43 91

邮箱：centresocialelisabeth@yahoo.fr

年度全家会费：15 欧元

语言与社会生活实习班：每学期 10 欧元

实习班时间：白天及晚间

艾丽莎白社会事务中心在其举办的语言与社会生活实习班中接纳很多华裔人士。学习者有不同国籍人士，教师不会双语。

知竹俱乐部

CLUB DU BAMBOU SAVANT (CLUB'S)

地址：3, rue Yves Toudic – 75010 PARIS

电话：01 42 00 11 78 或：01 42 00 08 38

邮箱：aslc@aslc-paris.org

免费服务

星期一至星期五：17 时 30 分至 19 时 30 分

课外辅导：

调解、作业辅导以及 Palissy, Louise Michel 和 Georges Rouault 三所初中的学习困难学生的跟踪照管(70 个名额)。

桥梁

Le Pont Qiaoliang

地址：10 rue Mélingue – 75019 PARIS

电话：06 23 42 67 88

可赋予享受免费服务权利的年度会费：15 欧元

上课时间因学期不同而有异。

教学课程专为讲中文公众设计。所有教师均操双语。

- 外国语法语(FLE)课程：对象为巴黎第 19 和 20 区各学校 14 岁至 18 岁的年轻学生。

星期三下午和星期六上午(2006 年安排)

作为课程补充，还为年轻学生提供学业陪伴辅导和调解服务。

课程免费。

▪ **成人外国语法语**

上课时间每学期变动；协会保证星期天下午的值班服务和课程。

学费：每学期 85 欧元

协会活动地点在：25 rue Fessart；那儿还设有其它社会陪伴协助机构(例如：天主教救援[Secours catholique]、西玛德协会[CIMADE]、基督教移民网络[Réseau Chrétien Immigrés]，等)，有助于与它们展开紧密的合作联系。

巴黎市政府市立成人课程

Ville de Paris - Cours Municipal d'Adultes

巴黎市市立成人课程面向所有巴黎人(18 岁以上成人)。课程按三种形式组织：年度课程、学期课程、短期课程(15 小时、30 小时、60 小时，等等)。

- 年度课程：从 10 月至 6 月(9 月初开始注册)；
- 第 1 学期课程：从 10 月至 2 月(注册时间：9 月份前三周)；
- 第 2 学期课程：从 2 月至 6 月(注册时间：从 1 月初至 2 月初)；
- 短期课程：(全年注册)

上课地点在各区学校，晚间课从 18 时 30 分至 21 时 30 分；有时白天或星期六上午开课。学费自 25 欧元至 220 欧元不等，视课程时间以及每周课时数而定。

了解市立课程情况请登录网址：www.paris.fr；在“教育”菜单下的“市立成人课程”栏目中，您可以找到与各种课程相关的实用信息：价格、课程表、上课地点、注册方法，等等。

塞纳圣德尼省 / SEINE-SAINT-DENIS

奥贝维利耶市 / AUBERVILLIERS

奥贝维利耶团结就业协会(ASEA)

ASEA (Association Solidarité Emploi d'Aubervilliers)

地址：61, rue Hémet – Bât. L2

电话：01 43 52 11 14 / 传真：01 43 52 82 81

免费课程

该协会在奥贝维利耶市的各不同街区提供社会语言知识实习班。

实习班在四个不同街区举行，接纳不同国籍的居民，以此促进多元文化接触交流：

EPICEAS，地址：29 rue de la Commune de Paris

Boutique Vallès La Frette，地址：34 rue Hémet

Maison de Santé et bien-être，地址：1 rue Claude Bernard

Parenthèque – Villette，地址：23 rue de l'Union

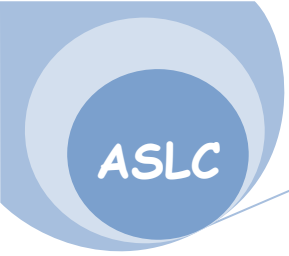
维莱特街区专柜

Boutique de quartier Villette

地址：22 rue Henri Barbusse

电话：01 43 52 67 97

星期一：16时30分至17时30分；星期三：10时30分至12时；星期五：15时30分至17时



维莱特街区专柜每星期一 13 时 30 分至 16 时 30 分提供语言启蒙课。专柜接待许多居住在本街区的华裔居民。

拉库尔纳夫市 / LA COURNEUVE

更多协作

Synergie plus

地址：11 Résidence du Parc

电话：01 48 35 48 98

赋予享受法语课权利的年度会费：15 欧元

Synergie plus(更多协作)协会为来自各国的女性移民提供法语启蒙课和外国语法语课程。协会接纳最多的是居住在拉库尔纳夫市的华裔妇女。

- 一个 ALPHA 启蒙班和一个外国语法语(FLE)班每周 12 课时；
- 文化活动：
 - 各国烹调课：每星期四下午
 - 妇女外出文化活动
 - 参加拉库尔纳夫市的各种节庆活动

邦丹市 / PANTIN

未来协会

Association Avenir Weilai

位于四道口(Quatre Chemins)街区之家

地址：42 avenue Edouard Vaillant

电话：01.49.15.39.10

开放时间：星期一、星期三和星期五：18 时 30 分至 22 时 30 分

赋予享受课程权利的年度会费：200 欧元/年

该协会为懂汉语人士提供法语课和在校生课外辅导(每周 4 至 6 小时)，同时也为听课者组织课外外出活动。

健康

全国教育与健康防治学会(INPES)

INPES (Institut National de Prévention pour l'Education et la Santé)

地址：42, bd de la Libération - 93203 Saint Denis Cedex

电话：01 49 33 23 71 / 传真：01 49 33 23 91

邮箱：edif@inpes.sante.fr

全国教育与健康防治学会(INPES)出版两份法汉双语资料：

▪ 《法汉双语健康手册-2006 年版》

该手册可作为载体，用于为处于困境的移民或外国人诊病或与之交谈；也是一件与不同健康主题有关的预防工具。

手册用双语介绍，在移民病人与医生、社会助理或与任何其他健康专业人士可能的交流中，有助于方便互相理解。

该手册可免费在以下地址下载：

<http://www.inpes.sante.fr/CFESBases/catalogue/pdf/939.pdf>

▪ 资讯手册

《战胜艾滋病：对自己和对家人都有用的建议》(法文-中文)(2002 年 4 月版)

该手册可免费在以下地址下载：

<http://www.inpes.sante.fr/CFESBases/catalogue/pdf/651.pdf>

巴黎市 / PARIS

治疗享受查询与交流协会(ARCAT)

ARCAT (Association pour la Recherche et la Communication pour l'Accès aux Traitements)

预防、资讯-宣传、出版关于艾滋病及相关病理的资料

地址：94-102, rue de Buzenval - 75020 Paris

电话：01 44 93 29 38 (法文与中文)

邮箱：asia@arcat-sante.org

网址：www.arcat-santé.org

免费服务

▪ 出版发行双语资料，供随时索取：

关于传染病的双语资讯手册：

《更好了解 C 型肝炎》



《更好了解 VIH/艾滋病感染》

《结核病》

小册子：《移民实用医学词汇》(法语/汉语/西班牙语)

社会保险专题资料：国家医疗补助(AME)、通用医疗保险(CMU)、通用医疗补充保险、100%报销疾病、病假每日补贴、残废抚恤金、成人残疾补助(AAH)、权利享受与 Vitale 统一医疗卡、权利所有人

所有这些资料都可以在以下网站下载：www.arcat-sante.org.

- 在 ARCAT 协会作个人预约谈话

- 值班服务(信息与咨询) :

圣路易医院(Hôpital Saint Louis – Centre IST) : 每个月第 2 个星期一(上午)

穆兰若利社会事务中心(Centre social Moulin Joly) : 每个月第 1 个星期二(下午)

艾丽莎白社会事务中心(Centre Social Elisabeth) : 每个月第 1 个星期五(上午)

- 义务参与资讯宣传讲座

最后, ARCAT 协会拥有一份能讲中文并接受国家医疗补助(AME)/通用医疗保险(CMU)的全科医生的名册, 可供索取。

语言文化辅导协会(ASLC)

ASLC (Association d'Assistance Scolaire, Linguistique et Culturelle)

地址 : 10 rue du Buisson Saint-Louis – 75010 Paris

电话 : 01 42 00 08 38

邮箱 : aslc@aslc-paris.org

网址 : www.legong.fr 鸣锣移民资讯服务网

协会介绍网 : www.aslc-paris.org

年度会费 : 40 欧元/年

ASLC 协会可陪同华裔移民在公共健康机构办理相关手续。协会拥有一项社会卫生事务局(DASS)的许可, 能为协会成员提供行政落址和陪伴服务, 使会员可以享受通用医疗保险(CMU)和国家医疗补助(AME)。

ASLC 协会和家庭咨询协会(Conseils de familles)在巴黎大区和反歧视促融入支持援助基金(FASILD)的支持下, 编印了一本以华裔移民家庭为对象的中文小册子 : 《我怀孕了, 该怎么办?》。

该小册子可在以下地点索取 :

- ASLC 协会 (联系地址见上)

- Bébé Cité(娃娃城)协会

地址 : 8 rue Riesener – 75012 Paris

电话 : 01 48 04 72 30

乳腺癌普查中心

Centres de dépistage du cancer du sein



普查中心名称 Nom des centres de dépistage	地址 Adresse	联系方式 Contact
ADECA 75 (巴黎癌症普查协会 / Association pour le Dépistage des cancers à Paris)	地址 : 3, place Adolphe Chérioux - 75730 Paris Cedex 15	电话 : 0800 10 50 32 (免费号码) 邮箱 contact@adeca75.org
ADC 77 (塞纳与马恩河省癌症普查协会 / Association pour le Dépistage des Cancers en Seine-et-Marne)	地址 : 17, rue Petit de Beauverger - 77257 BRIE COMTE ROBERT CEDEX	电话 : 01.60.62.00.00 邮箱 : adc77@magic.fr

ADMY (伊夫利纳省癌症大规模组织普查协会 /Association de Dépistage de Masse organisé des cancers dans les Yvelines)	地址 : Centre de Gestion 18, avenue Dutartre BP 120 78153 LE CHESNAY Cedex	电话 : 01.39.23.99.75 邮箱 psoyer.admy@magic.fr
ADMC (埃索纳省癌症疾病普查协会/Association pour le Dépistage des Maladies Cancéreuses dans le Département de l'Essonne)	地址 : Hôpital de Bligny Boîte Postale 14 91640 BRIIS/FORGE	电话 : 01.64.90.52.12 邮箱 : ass.adm@free.fr
ADK92 (上塞纳河省癌症普查协会/Association pour le dépistage des cancers dans les Hauts-de-Seine)	地址 : 10, rue des Carriers 92000 NANTERRE	免费电话 : 0800.800.444 网址 : adk92.org
ARDEPASS (塞纳圣德尼省乳房病理研究普查协会 /Association de Recherche et de Dépistage des Pathologies du Sein en Seine-saint-Denis)	地址 : 41, avenue de Verdun 93146 BONDY Cedex	电话 : 0800 50 42 37 邮箱 : ardepass@ardepass.org
ADOC 94 (瓦尔德马恩省癌症有组织普查协会 /Association pour le Dépistage Organisé des cancers dans le Val de Marne)	地址 : La parangon' 68, rue de Paris 94340 JOINVILLE	电话 : 0 800 69 27 78 邮箱 : struct.gestion@adoc94.org
APSVO (瓦尔德瓦兹省预防与健康协会/Association Prévention et Santé en Val d'Oise) 乳腺癌普查协调中心 /Centre de coordination de la campagne de dépistage du cancer du sein	地址 : Immeuble les Maradas 1, boulevard de l'Oise 95030 CERGY-PONTOISE	电话 : 01.34.24.57.10 免费号码 : 0.800.332.357

法朗索娃兹·闵柯夫斯卡中心**Centre Française MINKOWSKA**

地址 : 12 rue Jacquemont - 75017 PARIS

电话 : 01 53 06 84 84 / 传真 : 01 53 06 84 85

网址 : www.minkowska.com

免费门诊

亚洲门诊 : 星期二、星期三和星期四 : 10 时至 12 时

中文翻译 : 每月一次, 根据需要

法朗索娃兹·闵柯夫斯卡中心作为治疗接待机构的使命是帮助移民和难民解决心理及社会心理困难。

菲利浦·波美尔中心—(成人)普通精神病学部**Centre Philippe PAUMELLE - Département de Psychiatrie Générale (adultes)**

地址 : 11, rue Albert Bayet - 75013 Paris

电话 : 01 40 77 44 23

网址 : <http://www.asm13.org/services/cpp.html>

菲利浦·波美尔中心是一个心理或精神病患者的门诊和非住院治疗中心。

中心专门接待巴黎第 13 区居民。可直接享受门诊或经主治医师指导推荐。



星期四：9时至20时：东南亚籍人士可享受配翻译(包括中文翻译)的专门门诊。

艾丽莎白社会事务中心

Centre social Elisabeth

地址：124-126 boulevard de Belleville – 75020 PARIS

电话：01 43 66 64 56 / 传真：01 43 66 43 91

邮箱：centresocialelisabeth@yahoo.fr

家庭会员年度会费：15 欧元

星期一至星期四：9 时至 19 时；星期五：9 时至 12 时 30 分

每个月第 1 个星期五(上午)由 ARCAT 协会负责传染病信息与咨询值班服务。

穆兰若利社会事务中心

Centre social Moulin Joly

地址：5 rue du Moulin Joly – 75011 PARIS

电话：01 43 14 87 87 / 传真：01 43 38 13 10

所有服务均为免费

星期一：14 时至 20 时；星期二：9 时至 13 时及 14 时至 18 时；星期三：13 时至 18 时；星期四：9 时至 13 时及 15 时至 18 时；星期五：9 时至 17 时

▪ **接待谈话，无需预约**：由护士配翻译接待，以鼓励进行传染病检查和后续医疗追踪。

每星期二和星期五

▪ **医学门诊，配翻译，无需预约**

星期二：13 时至 18 时；星期五：10 时至 17 时

▪ **由 ARCAT 协会提供关于传染性疾病的信息与咨询(用中文)**

每个月第 1 个星期二下午

▪ **计划生育**

每个月第 2 和第 4 个星期三，无需预约

▪ **分发保险套**

星期二和星期五全天

▪ **由翻译主持人上法语入门课；课程以预防及其在相关人群中的有效性为侧重点。**

妇婴保健中心(PMI)值班服务

Permanences PMI (Protection Maternelle et Infantile)

妇婴保健中心(PMI)为未来的母亲和 6 岁以下儿童提供预防性医学治疗(尤其是疫苗接种)。中心也为妇婴提供结合家庭背景的社会心理陪伴辅导。助产士、保育员和心理专家也可就儿童的饮食、卫生、心理及其与父母的关系提供咨询建议。妇婴保健中心接待所在街区的居民。

下列妇婴保健中心提供配中文翻译的门诊服务。表中没有标出门诊时间，因为时间可能发生变动。所以，建议先打电话确认配中文翻译的门诊的时间。

巴黎
1 区
Paris
2^{ème}
PMI Banque
地址：6 rue de la Banque
电话：01 42 61 46 23

巴黎
3 区
Paris
3^{ème}
PMI au Maire
地址：2 bis rue au Maire
电话：01 42 74 69 79

巴黎
9 区
Paris
9^{ème}
PMI Choron
地址：3 rue Choron
电话：01 48 74 02 94

巴黎
10 区
Paris
10^{ème}
PMI Croix rouge
地址：45 rue du Faubourg
St Denis

PMI Alban Satragne
地址：3 square Alban
Satragne
电话：01 47 70 31 45

PMI de l'Aqueduc
地址：55 rue de l'Aqueduc
电话：01 46 07 98 50

巴黎
11 区
Paris
11^{ème}
PMI Ménilmontant
地址：115 bd Ménilmontant
电话：01 43 57 53 70

PMI Vaucouleurs
地址：30 rue Vaucouleurs
电话：01 43 38 09 88

PMI Godefroy Cavaignac
地址：25 rue Godefroy
Cavaignac
电话：01 43 79 61 70

巴黎
12 区
Paris
12^{ème}
PMI Picpus
地址：43 rue Picpus
电话：01 43 41 51 26

巴黎
13 区
Paris
13^{ème}
PMI Gandon
地址：11 rue Léon BOLLE
电话：01 53 60 83 70

PMI Massena
地址：48 boulevard Massena
电话：01 45 83 89 11

巴黎
18 区
Paris
18^{ème}
PMI Philippe de Girard
地址：103 rue Philippe de
Girard
电话：01 55 26 87 45

PMI Cave
地址：16/18 rue Cave
电话：01 42 54 07 46

PMI Charles Hermite
地址：13 rue Charles Hermite
电话：01 40 34 52 56

PMI Marcadet
地址：22 rue Marcadet
电话：01 46 06 81 62
Protection infantile Ney
地址：145 boulevard Ney
电话：01 46 27 23 35

巴黎
19 区
Paris
19^{ème}
PMI Rebeval
地址：13 rue Rebeval
电话：01 42 01 15 28

PMI Ribière
地址：10 rue Henri
RIBIERE
电话：01 53 38 95 03

PMI Crimée
地址：160 rue de Crimée
电话：01 40 36 67 20

PMI Clavel
地址：6/6 bis rue de
Clavel
电话：01 44 52 57 10

PMI Flandre
地址：52 rue de Flandre
电话：01 44 72 09 35

巴黎
20 区
Paris
20^{ème}
**PMI Belleville (Centre de
santé)**
地址：162 rue de
Belleville

电话：1 40 33 80 40

PMI Eupatoria
地址：23 rue d'Eupatoria
电话：01 47 97 35 54

PMI de la Réunion
地址 19 rue de la Réunion

PMI Haxo
地址：93 rue Haxo
电话：01 40 32 34 14

医院**Hôpitaux**

下列医院可提供配中文翻译的门诊服务。表中没有标出门诊时间，因为时间可能发生变动。所以，建议先打电话确认配中文翻译的门诊的时间。

巴黎 10 区 Paris 10^{ème}	Hôpital Lariboisière 地址：2 rue Ambroise Paré 电话：01 49 95 65 65	巴黎 11 区 Paris 11^{ème}	Hôpital des Métallurgistes (Maternité des Bluets) 地址：9, rue des Bluets 电话：01 53 36 41 00	巴黎 13 区 Paris 13^{ème}	Hôpital Pitié Salpêtrière 地址：47-83 boulevard de l'hôpital 电话：01 42 16 00 00
	Hôpital Saint Louis 地址：1 avenue Claude Vellefaux 电话：01 42 49 49 49	巴黎 12 区 Paris 12^{ème}	Hôpital Saint-Antoine 地址：184 rue du Faubourg Saint-Antoine 电话：01 49 28 20 00	巴黎 20 区 Paris 20^{ème}	Hôpital Tenon 地址：4 rue de la Chine 电话：01 56 01 70 00

下列医院可根据病人需要雇用翻译。注意：某些医院的这一服务需要收费。

巴黎 4 区 Paris 4^{ème}	Hôtel Dieu 地址：1 place du Parvis de Notre-Dame 电话：01 42 34 82 34	巴黎 18 区 Paris 18^{ème}	Hôpital Bichat 地址：46 rue Henri Huchard 电话：01 40 25 80 80	巴黎 12 区 Paris 12^{ème}	ROTHSCHILD 地址：33, boulevard de Picpus 电话：01 40 19 30 00
---	--	---	---	---	--

下列医院在其护理人员中有能够承担翻译服务的人员。但应注意，这些人士不是职业翻译，而且只能在当班时才能从事这一服务(时间有限)。

巴黎 14 区 Paris 14^{ème}	SAINT-VINCENT DE PAUL 地址：82, avenue Denfert-Rochereau 电话：01 58 41 41 41	巴黎 15 区 Paris 15^{ème}	NECKER - ENFANTS MALADES 地址：149, rue de Sèvres 电话：01 44 49 40 00
	Hôpital Cochin 地址：27 rue du Faubourg Saint Jacques 电话：01 58 41 41 41	巴黎 19 区 Paris 19^{ème}	ROBERT-DEBRE 地址：48, boulevard Sérurier 电话：01 40 03 20 00

埃索纳省 / ESSONNE**若非-杜布伊特安医院****Hôpital Joffre-Dupuytren**

地址：Rue Louis Calmatte – 91211 DRAVEIL

电话：01 69 83 63 63

该医院可根据病人需要借助翻译服务。

上塞纳河省 / HAUTS DE SEINE

路易-穆里耶医院

Hôpital LOUIS-MOURIER

地址：178, rue des Renouillers - 92701 COLOMBES

电话：01 47 60 61 62

该医院可根据病人需要借助翻译服务。

雷蒙·彭加勒医院

Hôpital RAYMOND-POINCARÉ

地址：104, boulevard Raymond-Poincaré - 92380 GARCHES

电话：01 47 10 79 00

该医院可根据病人需要借助翻译服务。

塞纳圣德尼省 / SEINE-SAINT-DENIS

奥贝维利耶市 / AUBERVILLIERS

奥贝维利耶市市立卫生健康局(SCHS)

Ville d'Aubervilliers - Le service communal d'hygiène et de santé (SCHS)

地址：31-33 rue de la Commune de Paris (1er étage)

电话：01 48 39 52 78 / 01 48 39 51 89

传真：01 48 39 50 70

邮箱：sante.hyginene@mairie-aubervilliers.fr

奥贝维利耶市市立卫生健康局(SCHS)还依照一项“通过医疗与卫生预防援助，促进移民融入计划”，于每个月的第2和第4个星期三在市立健康中心设立了配中文翻译的门诊服务。

建议对这一服务感兴趣的人去现场或通过电话预约：14时至16时为医学门诊时间；16时至18时为疫苗接种时间：

市立健康中心

Centre municipal de santé

地址：5 rue du Dr Pesqué.

电话：01 48 11 21 90

PMI des Postes

妇婴保健中心

地址 : 17 rue des
Postes

电话 : 01 48 34 42 71

PMI Mélanie Klein

妇婴保健中心

地址 : 42 boulevard Félix
Faure

电话 : 01 48 34 84 31

PMI du Buisson

妇婴保健中心

地址 : 18 rue du Buisson

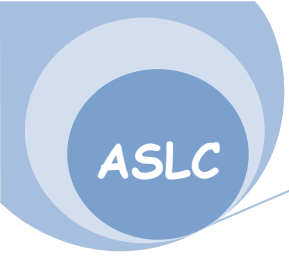
电话 : 01 48 34 00 35

PMI Bernard Mazoyer

妇婴保健中心

地址 : 16 rue Bernard Mazoyer

电话 : 01 48 34 43 13



奥尔纳苏波瓦市 / AULNAY SOUS BOIS

罗伯尔·巴朗杰医疗中心

Centre Hospitalier Robert Ballanger

地址：Boulevard Robert Ballanger

电话：01 49 36 71 23

巴尼奥莱市 / BAGNOLET

PMI Adélaïde LAHAYE

妇婴保健中心

地址：3 rue Adélaïde LAHAYE

电话：01 56 63 91 12

PMI Croix rouge

妇婴保健中心

地址：4 rue du Lieutenant THOMAS

电话：01 43 60 33 21

波比尼市 / BOBIGNY

PMI Carnot

妇婴保健中心

地址：7 rue Carnot

电话：01 48 30 26 90

亚维赛纳医院

Hôpital Avicennes

地址：125 rue Stalingrad

电话：01 48 95 55 55

亚维赛纳医院的医务人员中有多名医生会说中文。他们可根据病人的需要参与诊疗。

蓬迪市 / BONDY

让·威尔迪耶医院

Hôpital Jean Verdier

地址：Avenue du 14 juillet

电话：01 48 02 66 66

该医院可根据病人需要借助于中文翻译服务。

特朗希市 / DRANCY

PMI St Stenay

妇婴保健中心

地址：100 rue St Stenay

电话：01 48 36 95 70

拉库尔诺夫市 / LA COURNEUVE

PMI Verlaine

妇婴保健中心

地址 : 1 place Paul
Verlaine

电话 : 01 48 36 60 99

PMI Georges Braque

妇婴保健中心

地址 3 allée Georges Braque

电话 : 01 48 36 33 66

PMI République

妇婴保健中心

地址 : 48/ 50 avenue de la
République

电话 : 01 43 11 24 80

PMI Jean Jaurès

妇婴保健中心

地址 : 110 avenue Jean Jaurès

电话 : 01 48 36 29 82

蒙特厄耶市 / MONTREUIL**PMI Bobillot**

妇婴保健中心

地址：13/ 15 rue Sergent Bobillot

电话：01 48 59 95 72

PMI Bobillot

妇婴保健中心

地址：13/ 15 rue Sergent Bobillot

电话：01 48 59 95 72

安德烈·格莱戈瓦医疗中心**Centre hospitalier André Grégoire**

地址：56 boulevard de la Boissière

电话：01 49 20 30 40

该医院可根据病人需要借助于中文翻译服务。

邦丹市 / PANTIN**PMI 4 chemins**

妇婴保健中心

地址：43 avenue Edouard Vaillant

电话：01 48 43 30 89

PMI Cornet

妇婴保健中心

地址：10/ 12 rue Cornet

电话：01 48 15 41 94

PMI Françoise Dolto

妇婴保健中心

地址：35 rue Formagne

电话：01 49 15 45 93

普莱圣日尔**威市 / PRE ST-GERVAIS****PMI Danton**

妇婴保健中心

地址：14 rue Danton

电话：01 48 44 91 36

圣德尼市 / SAINT-DENIS**拉封丹医院**

Hôpital de la Fontaine

地址：2 rue de la Fontaine

电话：01 42 35 61 40

该医院组织配中文翻译的门诊。

瓦尔德马恩省 / VAL DE MARNE**埃米尔·鲁医院**

Hôpital Emile Roux

地址：1 avenue de Verdun – 94456 LIMEIL BREVANNES

电话 : 01 45 95 80 80

该医院可根据病人需要借助于中文翻译服务。

就业/社会融入

语言文化辅导协会(ASLC)

ASLC (Association d'Assistance Scolaire, Linguistique et Culturelle)

地址 : 10 rue du Buisson Saint-Louis – 75010 Paris

电话 : 01 42 00 08 38

邮箱 : aslc@aslc-paris.org

网址 : www.legong.fr 鸣锣移民资讯服务网

协会介绍网站 : www.aslc-paris.org

ASLC 协会为华裔妇女提供与各种幼儿教育行业相关的就业陪伴辅导。

鸥江协会

Association franco-chinoise Pierre Ducerf

问询电话 : 01 44 59 37 63

免费服务

星期三 : 15 时至 17 时

地址 : 社团协会之家/Maison des associations : 5 rue Perrée – 75003 Paris

邮箱 : pierre.ducerf@club-internet.fr

网址 : <http://asso-pierreducerf.org>

互助接待平台(PFAM) , 配中文翻译 :

- 就业指导与职业培训资讯与陪伴辅导
- 求职帮助(信息交流会、个人交谈、推荐介绍)

法亚中心

Centre France-Asie

地址：16 rue Royer Collard – 75005 Paris

电话：01 43 25 77 64 / 传真：01 43 25 74 60

邮箱：abel75@club-internet.fr

网址：<http://franceasie.mepasie.net>

年度会费：30 欧元

就业-住房服务：星期一至星期四：14 时至 17 时 30 分

- **就业**：与家庭工、餐饮及其它行业领域的雇主有合作伙伴关系；2005 年 75 人找到工作。
- **住房**：刊载广告与房主联系供租房间与套房以及以免费房间换家务工。

就业-住房服务处负责对曾找到一份工作或一处住房的候选人进行个性化后续管理。

研究培训与发展学院(IRFED)欧洲部

IRFED Europe (Institut de Recherche, de Formation et de Développement)

地址：49 rue de la Glacière, 75013 Paris

电话：01 43 31 98 90 / 传真：01 43 37 54 33

邮箱：irfed-europe@irfed-europe.org

网址：www.irfed-europe.org

免费服务

每月组织两次资讯会议。建议在去之前先打电话与相关顾问预约。

研究培训与发展学院(IRFED)发展一种支持帮助处于就业困境的女性创办企业的措施，其对象为来自不同文化、血统和国家，并抱有创业计划的女性。

为此，学院组织开设综合性课程、专门单元课程、后续追踪或个人陪伴辅导计划，主持一个女企业家网络，并为她们编印一份联络简报。

再就业协会巴黎大区分部

Retravailler Ile de France

地址：34 rue Balard - 75015 PARIS

电话：01.45.58.23.09

地址：1 boulevard Malvoisine - 77185 LOGNES

电话：01 64 80 54 49

地址：42 rue Auger - 93500 PANTIN

电话：01 56 96 19 90.

网址：<http://www.retravailler.org/regions/?r=ile-de-france>

邮箱：region.iledefrance@retravailler.org

邮箱：antenne.marnelavallee@retravailler.org

邮箱：antenne.pantin@retravailler.org

大部分受推荐者均可享受免费服务。

星期一至星期五：9时30分至16时30分(电话服务：9时至17时45分)

再就业(Retravailler)是一家以协会性质注册的培训机构，成立于1974年。它是一个全国性的协会网络；其核心专业为职业安置与定向指导。

再就业巴黎大区分部向各类公众(男性、女性、年轻人或成人、受薪者或非受薪者)提供多元服务：职业计划制定、陪伴行动、寻找工作、技能总结、经验知识考核(VAE)咨询与陪伴、外国语法语课程以及法语、数学水平补习，等等。

